

Research Project:
**“The 100 Years Anniversary of the Civil and Commercial Code of
Thailand”**

for
*Reassessment of the Contribution by the French Commissioners
in Civil and Commercial Code, Book III “Specific Contracts”*

Main Research:

**Visualization of the Alteration Process
From the Draft of 1919 to the Book III of 1925**

As the third step of the research, we could merge *the result of the step one (“Heuristic Comparision”)* with *the result of the step two* (preliminary research: “*Ttracing of the final alterations to the Draft*”) into a *single 4-columns table*.

In this way, we can visualize the whole alteration process from the beginning of the final alteration in May 1924 to the promulgation of Book III “Specific Contracts” in January 1925.

This table would work as the basic material for the Reassessment of the contribution by the French Commissioners to the establishing of the Civil and Commercial Code especially it’s Book III.

The following table is still a trial for Sections 453 - 897.

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p align="center">BOOK ON OBLIGATIONS DIVISION VII.—SPECIFIC CONTRACTS TITLE I. — SALE. CHAPTER I. NATURE AND ESSENTIALS OF THE CONTRACT OF SALE [Part] I.— GENERAL PROVISIONS.</p>		<p align="center">BOOK III. SPECIFIC CONTRACTS. TITLE I. SALE. CHAPTER I. NATURE AND ESSENTIALS OF THE CONTRACT OF SALE. PART I. GENERAL PROVISIONS.</p>	<p align="center">บรรพ ๓ เอกเทศสัญญา ลักษณะ ๑ ซื้อขาย หมวด ๑ สภาพและหลักสำคัญของสัญญาซื้อขาย ส่วนที่ ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป</p>
<p><i>Ob.388</i></p>	<p>[R.13-5] 01(01); 453 (89/1)</p>	<p>[R.13-4] Section 453. (88/1)</p>	<p>มาตรา ๔๕๓</p>
<p>Sale is a contract whereby a person [.] called the seller [.] agrees to transfer to another person [.] called the buyer [.] the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it.</p>	<p>Sale is a contract whereby a person, called the seller, agrees to transfer to another person, called the buyer, the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it.</p>	<p>Sale is a contract whereby a person, called the seller, transfers to another person, called the buyer, the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it.</p>	<p>อันว่าซื้อขายนั้น เป็นสัญญาซึ่งบุคคลฝ่ายหนึ่งเรียกว่าผู้ขาย โอนกรรมสิทธิ์คือความเป็นเจ้าของทรัพย์สินให้แก่บุคคลอีกฝ่ายหนึ่ง เรียกว่าผู้ซื้อ และผู้ซื้อตกลงว่าจะใช้ราคาทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้ขาย</p>
<p>Ob.389</p>	<p>[Draft of 1919]</p>	<p>The Property sold may be a right.</p>	<p>อนึ่งสิทธิ ท่านก็นับว่าเป็นทรัพย์สินซึ่งขายกันได้</p>
<p>The property sold may be :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) A specific property such as a house, or an elephant, or a boat, or 2) A divided or undivided part of a specific property, or 3) A property in genere, such as paddy, coal, kerosine, or 4) A right. 	<p>Sale is a contract whereby a person called the seller transfers to another person called the buyer the ownership of property, and the buyer agrees to pay to the seller a price for it.</p> <p>[Draft of 1910]</p>		
<p>-</p>	<p>[R.13-5] 01(05); 454 (89/9)</p>	<p>[R.13-4] Section 454. (88/1)</p>	<p>มาตรา ๔๕๔</p>
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>A previous promise to buy or sell of sale made by one party has the effect of a sale only when the other party has given notice of his intention to complete the sale and such notice has reached the person who made the promise.</p> <p>If no time has been fixed in the promise for such notification, the person who made the promise may fix a reasonable time and notify the other party to give a definite answer within that time whether he will complete the sale or not. If within that time he does not give a definite answer, the previous promise loses its effect.</p>	<p>A previous promise of sale made by one party has the effect of a sale only when the other party has given notice of his intention to complete the sale and such notice has reached the person who made the promise.</p> <p>If no time has been fixed in the promise for such notification, the person who made the promise may fix a reasonable time and notify the other party to give a definite answer within that time whether he will complete the sale or not. If within that time he does not give a definite answer, the previous promise loses its effect.</p>	<p>การที่คู่กรณีฝ่ายหนึ่งให้คำมั่นไว้ก่อนว่าจะซื้อขายนั้น จะมีผลเป็นการซื้อขายต่อเมื่ออีกฝ่ายหนึ่งได้บอกกล่าวความจำนงว่าจะทำการซื้อขายนั้นให้สำเร็จตลอดไป และคำบอกกล่าวเช่นนั้นได้ไปถึงบุคคลผู้ให้คำมั่นแล้ว</p> <p>ถ้าในคำมั่นมิได้กำหนดเวลาไว้เพื่อการบอกกล่าวเช่นนั้นไซ้ ท่านว่าบุคคลผู้ให้คำมั่นจะกำหนดเวลาพอสมควร และบอกกล่าวไปยังคู่กรณีอีกฝ่ายหนึ่งให้ตอบมาเป็นแน่นอนภายในเวลากำหนดนั้นก็ดีว่าจะทำการซื้อขายให้สำเร็จตลอดไปฤไม่ ถ้าและไม่ตอบเป็นแน่นอนภายในกำหนดเวลานั้นไซ้ คำมั่นซึ่งได้ให้ไว้ก่อนนั้นก็เพี้ยนอันไร้ผล</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.390	[R.13-2] 455 (86/10)	[R.13-4] Section 455. (88/2)	มาตรา ๔๕๕
The time of the completion of the contract of sale is referred hereafter as the time of the sale.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The time of the completion of the contract of sale is referred to hereafter as the time of sale.	เมื่อกล่าวต่อไปเบื้องหน้าถึงเวลาซื้อขาย ท่านหมายความว่าเวลาซึ่งทำสัญญาซื้อขายสำเร็จบริบูรณ์
Ob.391	[R.13-5] 02(03); 456 (89/10)	[R.13-4] Section 456. (88/2)	มาตรา ๔๕๖
A sale of immovable property is void unless made in accordance with the laws and regulations relating thereto. The same rule applies to ships or vessels having displacement of and over six tons, steam-launches or motor boats having displacement of and over five tons, floating-houses and beasts of burden.	A sale of immovable property is void unless made in accordance with the laws and regulations relating thereto. The same rule applies to ships or vessels of six tons and over, to steam launches or motor boats of five tons and over, to floating houses and to beasts of burden. An agreement to sell or to buy <u>or a promise of sale of any of the aforesaid property, or a promise of sale of such property</u> is void unless it is made in writing, or earnest money is paid or there is part performance.	A sale of immovable property is void unless made in accordance with the laws and regulations relating thereto. The same rule applies to ships or vessels of six tons and over, to steam launches or motor boats of five tons and over, to floating houses and to beasts of burden. An agreement to sell or to buy any of the aforesaid property, or a promise of sale of such property, is void unless it is made in writing, or earnest money is paid or there is part performance.	การซื้อขายอสังหาริมทรัพย์ ถ้ามิได้ทำให้ถูกต้องตามกฎหมายและกฎข้อบังคับสำหรับกรนั้นแล้ว ท่านว่าเป็นโมฆะ วิธีนี้ให้ใช้ถึงซื้อขายเรือกำปั่น ฤเรือมีวางตั้งแต่หกตันขึ้นไป เรือกลไฟ เรือยนต์มีวางตั้งแต่ห้าตันขึ้นไป ทั้งซื้อขายแพและสัตว์พาหนะด้วย อนึ่ง สัญญาจะขายฤจะซื้อทรัพย์สินอย่างใด ๆ ดังว่ามานี้ก็ดี คำมั่นในการซื้อขายทรัพย์สินเช่นนั้นก็ดี ถ้ามิได้ทำเป็นหนังสือ ฤมิได้วางเงินมัดจำ ฤมิได้ชำระหนี้บางส่วนแล้ว ท่านว่าเป็นโมฆะ
Ob.392	[R.13-2] 457 (86/10)	[R.13-4] Section 457. (88/2)	มาตรา ๔๕๗
Costs of a contract of sale must be borne by both parties equally.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The costs of a contract of sale are borne by both parties equally.	ค่าฤชาธรรมเนียมทำสัญญาซื้อขายนั้น ผู้ซื้อผู้ขายพึงออกใช้เท่ากันทั้งสองฝ่าย
[Part] II. — TRANSFER OF OWNERSHIP.		PART II. TRANSFER OF OWNERSHIP.	ส่วนที่ ๒ การโอนกรรมสิทธิ์
Ob.393	[R.13-5] 01(04); [R.13-2] 458 (86/10)	[R.13-4] Section 458. (88/3)	มาตรา ๔๕๘
The ownership of the property sold is transferred from the seller to the buyer when the contract of sale is complete.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The ownership of the property sold is transferred from the seller to the buyer when the contract of sale is complete.	กรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินที่ขายนั้น ย่อมโอนจากผู้ขายไปยังผู้ซื้อในขณะเมื่อสัญญาซื้อขายสำเร็จบริบูรณ์
Ob.394	[R.13-2] 459 (86/11)	[R.13-4] Section 459. (88/3)	มาตรา ๔๕๙
If a contract of sale is subject to a condition or to a time clause, the ownership of the property is not transferred until the condition is fulfilled or the time has arrived.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If a contract of sale is subject to a condition or to a time clause, the ownership of the property is not transferred until the condition is fulfilled, or the time has arrived.	ถ้าสัญญาซื้อขายมีเงื่อนไข ฤเงื่อนไขเวลาบังคับไว้ ท่านว่ากรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินยังไม่โอนไปจนกว่าการจะได้เป็นไปตามเงื่อนไข ฤถึงกำหนดเงื่อนไขเวลานั้น
Ob.395	[R.13-2] 460 (86/11)	[R.13-4] Section 460. (88/3)	มาตรา ๔๖๐
In case of sale of a property <i>in genere</i> , the ownership is not transferred until the property has been numbered, counted, weighed, measured, or	<== No alteration to Draft 1919 ==>	In case of sale of a property <i>in genere</i> , the ownership is not transferred until the property has been numbered, counted, weighed, measured or	ในการซื้อขายทรัพย์สินเป็นประเภทนั้น ท่านว่ากรรมสิทธิ์ยังไม่โอนไปจนกว่าจะได้หมาย ฤนับ ชั่ง ตวง

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
selected or its identity has been otherwise rendered certain.		selected, or its identity has been otherwise rendered certain.	วัด ฤๅคัดเลือก ฤๅทำโดยวิธีอื่นเพื่อให้งบตัวทรัพย์สินนั้น ออกเป็นแน่นอนแล้ว
CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE SELLER. [Part] I. — DELIVERY.		CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE SELLER. PART I. DELIVERY.	หมวด ๒ นำที่และความรับผิดชอบของผู้ขาย ส่วนที่ ๑ การส่งมอบ
<i>Ob.399</i>	[R.13-2] 464 (86/12)	[R.13-4] Section 461. (88/3)	มาตรา ๔๖๑
The seller is bound to deliver to the buyer the property sold.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The seller is bound to deliver to the buyer the property sold.	ผู้ขายจำต้องส่งมอบทรัพย์สินซึ่งขายนั้นให้แก่ผู้ซื้อ
<i>Ob.400</i>	[R.13-5] 02(04); [R.13-2] 465 (86/12)	[R.13-4] Section 462. (88/4)	มาตรา ๔๖๒
Delivery may be made by doing anything which has the effect of putting the property at the disposal of the buyer.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	Delivery may be made by doing anything which has the effect of putting the property at the disposal of the buyer.	การส่งมอบนั้นจะทำการหนึ่งอย่างใดก็ได้สุดแต่ว่า เป็นผลให้ทรัพย์สินนั้นไปอยู่ในเงื้อมมือของผู้ซื้อ
<i>Ob.401</i>	[R.13-2] 466 (86/13)*	[R.13-4] Section 463. (88/4)	มาตรา ๔๖๓
If the contract provides that the property sold shall be forwarded from one place to another, delivery takes place at the moment when the property is delivered to the carrier.	* [Alteration in the final version (R.13-4)]	If the contract provides that the property sold shall be sent from one place to another, delivery takes place at the moment when the property is delivered to the carrier. [R.13-4, 88/4]	ถ้าในสัญญากำหนดว่าให้ส่งทรัพย์สินซึ่งขายนั้นจากที่แห่งหนึ่งไปตั้งอีกแห่งหนึ่งไว้ ท่านว่าการส่งมอบยอมสำเร็จ เมื่อได้ส่งมอบทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้ขนส่ง
<i>Ob.402</i>	[R.13-2] 467 (86/13)	[R.13-4] Section 464. (88/4)	มาตรา ๔๖๔
The property sold must be delivered in such condition as it was at the time of the sale.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The property sold must be delivered in the condition it was in at the time of the sale.	ทรัพย์สินซึ่งขายนั้น ต้องส่งมอบให้ตามสภาพที่เป็นอยู่ในเวลาซื้อขาย
-	[R.13-5] 06(03); 467 bis. (89/25)	[R.13-4] Section 465. (88/4)	มาตรา ๔๖๕
[No corresponding section in Draft 1919]	In a sale of movable property : 1) Where the seller delivers the property less than he contracted for, the buyer may reject it, but if the buyer accepts it he must pay the proportionate price. 2) Where the seller delivers the property more than he contracted for, the buyer may accept the property according to the contract and reject the rest, or he may reject the whole. If the buyer accepts the whole of the property so delivered he must pay the proportionate price. 3) Where the seller delivers the property he contracted for mixed with the property of a different	In a sale of movable property : (1) Where the seller delivers the property less than he contracted for, the buyer may reject it, but if the buyer accepts it, he must pay the proportionate price. (2) Where the seller delivers the property more than he contracted for, the buyer may accept the property according to the contract and reject the rest, or he may reject the whole. If the buyer accepts the whole of the property so delivered, he must pay the proportionate price. (3) Where the seller delivers the property he	ในการซื้อขายสังหาริมทรัพย์นั้น (๑) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินน้อยกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะปฏิเสธไม่รับเอาเลยก็ได้ แต่ถ้าผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้ ผู้ซื้อก็ต้องใช้ราคตามส่วน (๒) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินมากกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้แต่เพียงตามสัญญา และนอกจากนั้นปฏิเสธก็ได้ ฤๅจะปฏิเสธทั้งหมดไม่รับเอาไว้เลยก็ได้ ถ้าผู้ซื้อรับเอา

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	description not included in the contract, the buyer may accept the property according to the contract and reject the rest or he may reject the whole.	contracted for mixed with the property of a different description not included in the contract, the buyer may accept the property according to the contract and reject the rest, or he may reject the whole.	<p>ทรัพย์สินอันเขาส่งมอบเช่นนั้นไว้ทั้งหมด ผู้ซื้อก็ต้องใช้ราคาตามส่วน</p> <p>(๓) หากว่าผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินตามที่ได้สัญญาไว้ระคนกับทรัพย์สินอย่างอื่นอันมิได้รวมอยู่ในข้อสัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะรับเอาทรัพย์สินไว้แต่ตามสัญญา และนอกกว่านั้นปิดเสียก็ได้ ฤจะปิดเสียทั้งหมดก็ได้</p>
-	[R.13-5] 06(03); 467 ter. (89/25)	[R.13-4] Section 466. (88/5)	มาตรา ๔๖๖
[No corresponding section in Draft 1919]	<p>In a sale of immovable property where the total area is specified and the seller delivers the property less or more than he contracted for, the buyer has the option either to reject or accept it and pay the proportionate price.</p> <p>If the deficiency or excess does not exceed five per cent of the total area so specified the buyer is bound to accept it and pay the proportionate price, provided that the buyer can claim cancellation of the sale if the deficiency or excess is such as would have prevented him from entering into the contract.</p>	<p>In a sale of immovable property where the total area is specified and the seller delivers the property less or more than he contracted for, the buyer has the option either to reject or accept it and pay the proportionate price.</p> <p>If the deficiency or excess does not exceed five percent of the total area so specified, the buyer is bound to accept it and pay the proportionate price, provided that the buyer can claim cancellation of the contract if the deficiency or excess is such as would have prevented him from entering into the contract.</p>	<p>ในการซื้อขายอสังหาริมทรัพย์นั้น หากว่าได้ระบุจำนวนเนื้อที่ทั้งหมดไว้ และผู้ขายส่งมอบทรัพย์สินน้อยเกินไปกว่าที่ได้สัญญาไว้ ท่านว่าผู้ซื้อจะปิดเสีย ฤจะรับเอาไว้และใช้ราคาตามส่วนก็ได้ ตามแต่จะเลือก</p> <p>อนึ่ง ถ้าขาดตกบกพร่องอยู่จำนวนไม่เกินกว่าร้อยละห้าแห่งเนื้อที่ทั้งหมดอันได้ระบุไว้ในวันไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจำต้องรับเอาและใช้ราคาตามส่วน แต่ว่าผู้ซื้ออาจจะเรียกให้เพิกถอนสัญญาซื้อขายเสียได้ในเมื่อขาดตกบกพร่องอยู่จำนวนถึงขนาด ซึ่งจะห้ามใจผู้ซื้อมิให้เข้าทำสัญญานั้นเสียแต่ต้นมือแล้ว</p>
-	[R.13-5] 06(03); 467 q. (89/26) *	[R.13-4] Section 467. (88/5)	มาตรา ๔๖๗
[No corresponding section in Draft 1919]	<p>The liability on account of deficiency or excess is extinguished by prescription one year after delivery.</p> <p>* [Alteration in the final version (R.13-4)]</p>	<p>The liability on account of deficiency or excess is extinguished by prescription one year after delivery.</p> <p>== altered further as follows ==</p> <p>No action for liability on account of deficiency or excess can be entered later than one year after delivery.</p> <p>[R.13-4, 88/ 5/1]</p>	<p>ในข้อรับผิดชอบเพื่อการที่ทรัพย์ขาดตกบกพร่องอยู่จำนวนนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาส่งมอบ</p>
Ob.403	[R.13-2] 468 (86/13)	[R.13-4] Section 468. (88/5)	มาตรา ๔๖๘
When there is no time clause for payment of the price, the seller is entitled to retain the property sold until the price is paid.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	When there is no time clause for payment of the price, the seller is entitled to retain the property sold until the price is paid.	ถ้าในสัญญาไม่มีกำหนดเงื่อนไขให้ใช้ราคาไซ้ ผู้ขายชอบที่จะยึดหน่วงทรัพย์สินที่ขายไว้ได้จนกว่าจะใช้ราคา
Ob.404	[R.13-5] 02(05), 02(06); 469 (89/11)	[R.13-4] Section 469. (88/5)	มาตรา ๔๖๙

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>Even when there is a time clause for the payment, the seller is entitled to retain the property if the buyer either becomes bankrupt before delivery, or was bankrupt at the time of the sale without the seller knowing thereof, or impairs or reduces the securities given for payment.</p> <p>Ob.405</p> <p>When the property is retained, the buyer may at any time apply to the Court for an order to deliver the property, on the buyer giving security for the payment of the price.</p>	<p>Even though there is a time clause for payment, if the buyer becomes bankrupt before delivery, or was bankrupt at the time of sale without the knowledge of the seller, or impairs or reduces security given for payment, the seller is entitled to retain the property sold, unless the buyer gives proper security.</p>	<p>Even though there is a time clause for payment, if the buyer becomes bankrupt before delivery, or was bankrupt at the time of sale without the knowledge of the seller, or impairs or reduces security given for payment, the seller is entitled to retain the property sold, unless the buyer gives proper security.</p>	<p>ถ้าผู้ซื้อล้มละลายก่อนส่งมอบทรัพย์สินก็ดี ถ้าผู้ซื้อเป็นคนล้มละลายแล้วในเวลาซื้อขายโดยผู้ขายไม่รู้ก็ดี ถ้าผู้ซื้อกระทำให้หลักทรัพย์ที่ไว้เพื่อประกันการใช้เงินนั้นเสื่อมเสีย ฤๅลดน้อยลงก็ดี ถึงแม้ในสัญญาจะมีกำหนดเงื่อนไขให้ใช้ราคา ผู้ขายก็ชอบที่จะยึดหน่วงทรัพย์สินซึ่งขายไว้ได้ เว้นแต่ผู้ซื้อจะหาประกันที่สมควรให้ได้</p>
<p>Ob.406</p> <p>When the buyer is in default, the seller who retains the property under the foregoing sections can, instead of using the ordinary remedies for non-performance, notify the buyer by registered letter to pay the price and accessories, if any, within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p>If the buyer fails to comply with the notice, the seller can sell the property by public auction.</p>	<p>[R.13-2] 471 (86/15)</p> <p style="text-align: center;"><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 470. (88/6)</p> <p>When the buyer is in default, the seller who retains the property under the foregoing sections can, instead of using the ordinary remedies for non-performance, notify the buyer in writing to pay the price and accessories, if any, within a reasonable time to be fixed in the notice.</p> <p>If the buyer fails to comply with the notice, the seller can sell the property by public auction.</p>	<p>มาตรา ๔๗๐</p> <p>ถ้าผู้ซื้อผิดนัด ผู้ขายซึ่งได้ยึดหน่วงทรัพย์สินไว้ตาม มาตราทั้งหลายที่กล่าวมาอาจจะใช้ทางแก้ต่อไปนี้ แทนทางแก้สามัญในการไม่ชำระหนี้ได้ คือมีจดหมายบอกกล่าวไปยังผู้ซื้อให้ใช้ราคา และถ้ามีค่าอุปกรณ์ รวมทั้งค่าอุปกรณ์ด้วย ภายในเวลาอันควร ซึ่งต้องกำหนดลงไว้ในคำบอกกล่าวนั้นด้วย</p> <p>ถ้าผู้ซื้อละเลยเสียไม่ทำตามคำบอกกล่าว ผู้ขายอาจนำทรัพย์สินนั้นออกขายทอดตลาดได้</p>
<p>Ob.407</p> <p>The seller must forth with deduct from the nett proceeds of the public auction the price and accessories due to himself and deliver the surplus, if any, to the buyer.</p>	<p>* [Alteration in the final version (R.13-4)]</p>	<p>[R.13-4] Section 471. (88/6)</p> <p>The seller shall deduct from the net proceeds of the public auction the price and accessories due to himself and deliver forthwith the surplus to the buyer.</p> <p style="text-align: right;">[R.13-4, 88/6]</p>	<p>มาตรา ๔๗๑</p> <p>เมื่อขายทอดตลาดได้เงินเป็นจำนวนสุทธิเท่าใด ให้ผู้ขายหักเอาราคาและอุปกรณ์ที่ค้างชำระแก่ตนจากเงินนั้นแล้วส่งมอบเงินที่เหลือให้แก่ผู้ซื้อโดยพลัน</p>
<p>[Part] II. — LIABILITY FOR DEFECTS.</p>		<p>PART II. LIABILITY FOR DEFECT.</p>	<p>ส่วนที่ ๒ ความรับผิดชอบเพื่อชำระคบกพร่อง</p>
<p>Ob.408</p> <p>In case of defect existing in the property sold and impairing either its value or its fitness for ordinary purposes or for the purposes appearing from the contract, the buyer has the remedies described in this Code concerning non-performance.</p> <p>The foregoing provision applies whether the seller knew or did not know of the existence of the defect.</p>	<p>[R.13-2] 473 (86/16)</p> <p>In case of any defect existing in the property sold and impairing which impairs either its value or its fitness for ordinary purposes or for the purposes appearing from of the contract, the buyer has the remedies described in this Code concerning non-performance.</p> <p>The foregoing provision applies whether the seller</p>	<p>[R.13-4] Section 472. (88/6)</p> <p>In case of any defect in the property sold which impairs either its value or its fitness for ordinary purposes, or for the purposes of the contract, the buyer has the remedies prescribed in this Code concerning Non-Performance.</p> <p>The foregoing provision applies whether the seller knew or did not know of the existence of the</p>	<p>มาตรา ๔๗๒</p> <p>ในกรณีที่ทรัพย์สินซึ่งขายนั้นชำรุดบกพร่องอย่างหนึ่งอย่างใดอันเป็นเหตุให้เสื่อมราคา ฤๅเสื่อมความเหมาะสมแก่ประโยชน์อันมุ่งจะใช้เป็นปกติก็ดี ประโยชน์ที่มุ่งหมายโดยสัญญาก็ดี ท่านว่าผู้ซื้อที่มีทางแก้ตามที่บัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะการไม่ชำระหนี้</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	knew or did not know of the existence of the defect.	defect.	ความที่กล่าวมาในมาตรานี้ย่อมใช้ได้ ทั้งที่ผู้ขายรู้อยู่แล้ว ฤไม่รู้ว่าการชำรุดบกพร่องมีอยู่
Ob.409	[R.13-2] 474 (86/16)	[R.13-4] Section 473. (88/7)	มาตรา ๔๗๓
The seller is not liable in the following cases : 1) Whenever the buyer knew of the defect at the time of the sale, or would have known of it if he had exercised such care as may be expected from a person of ordinary prudence. 2) If the defect was apparent at the time of the delivery, and the buyer accepted the property without reservation. 3) If the property was sold by public auction.	The seller is not liable in the following cases : 1) Whenever If the buyer knew of the defect at the time of the sale, or would have known of it if he had exercised such care as may might be expected from a person of ordinary prudence. 2) If the defect was apparent at the time of the delivery, and the buyer accepted the property without reservation. 3) If the property was sold by public auction.	The seller is not liable in the following cases : (1) If the buyer knew of the defect at the time of sale, or would have known of it if he had exercised such care as might be expected from a person of ordinary prudence. (2) If the defect was apparent at the time of the delivery, and the buyer accepts the property without reservation. (3) If the property was sold by public auction.	ผู้ขายย่อมไม่ต้องรับผิดชอบในกรณีดังจะกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าผู้ซื้อได้รู้อยู่แล้วแต่ในเวลาซื้อขายว่ามีความชำรุดบกพร่อง ฤควรจะรู้เช่นนั้น หากได้ใช้ความระมัดระวังอันจะพึงคาดหมายได้แต่วิญญูชน (๒) ถ้าความชำรุดบกพร่องนั้น เป็นอันเห็นประจักษ์แล้วในเวลาส่งมอบ และผู้ซื้อรับเอาทรัพย์สินนั้นไว้โดยมิได้อิดเอื้อน (๓) ถ้าทรัพย์สินนั้นได้ขายทอดตลาด
Ob.410	[R.13-5] 15(01); 475 (89/70)	[R.13-4] Section 474. (88/7)	มาตรา ๔๗๔
The liability for a defect is extinguished by prescription one year after the discovery of the defect.	No action for liability for defect is extinguished by prescription can be entered later than one year after the discovery of the defect.	No action for liability for defect can be entered later than one year after the discovery of the defect.	ในข้อรับผิดชอบเพื่อชำรุดบกพร่องนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นเวลาปีหนึ่งนับแต่เวลาที่ได้พบเห็นความชำรุดบกพร่อง
[Part] III. — LIABILITY FOR EVICTION.		PART III. LIABILITY FOR EVICTION.	ส่วนที่ ๓ ความรับผิดชอบการรอนสิทธิ
Ob.412	[R.13-5] 02(08); 477 (89/13)	[R.13-4] Section 475. (88/7)	มาตรา ๔๗๕
The seller is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the buyer by any person having over the property sold a right existing at the time of the sale or derived from the seller after that time.	The seller is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the buyer by any person having over the property sold a right existing at the time of sale or by the fault of the seller.	The seller is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the buyer by any person having over the property sold a right existing at the time of sale or by the fault of the seller.	หากว่ามีบุคคลผู้ใดมาก่อการรบกวนขัดสิทธิของผู้ซื้อในอันจะครองทรัพย์สินโดยปกติสุข เพราะบุคคลผู้นั้นมีสิทธิเหนือทรัพย์สินที่ได้ซื้อขายกันนั้นอยู่ในเวลาซื้อขาย ก็ดี เพราะความผิดของผู้ขายก็ดี ท่านว่าผู้ขายจะต้องรับผิดชอบในผลอันนั้น
Ob.413	[R.13-2] 478 (86/18)	[R.13-4] Section 476. (88/7)	มาตรา ๔๗๖
The seller is not liable for a disturbance caused by a person whose rights were known to the buyer at the time of the sale.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The seller is not liable for a disturbance caused by a person whose rights were known to the buyer at the time of sale.	ถ้าสิทธิของผู้ก่อการรบกวนนั้นผู้ซื้อรู้อยู่แล้วในเวลาซื้อขาย ท่านว่าผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบ
Ob.414	[R.13-2] 479 (86/18)*	[R.13-4] Section 477. (88/8)	มาตรา ๔๗๗
In any cases of disturbance where an action arises between the buyer and a third person, the buyer is entitled to summon the seller to appear in the action	* [Alteration in the final version (R.13-4)]	In any case of disturbance where an action arises between the buyer and a third person, the buyer is entitled to summon the seller to appear in the action	เมื่อใดการรบกวนขัดสิทธินั้นเกิดเป็นคดีขึ้นระหว่างผู้ซื้อกับบุคคลภายนอก ผู้ซื้อชอบที่จะขอให้ศาลเรียกผู้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
to be joint defendant or joint plaintiff with the buyer.		to be joint defendant or joint plaintiff with the buyer. == altered further as follows == In any case of disturbance where an action arises between the buyer and a third person, the buyer is entitled to summon the seller to appear in the action to be joint defendant or joint plaintiff with the buyer, in order to enable the Court to settle disputes between all the parties to them in one action. [R.13-4, 88/ 8/1]	ขายเข้าเป็นจำเลยร่วมฤๅเป็นโจทก์ร่วมกับผู้ซื้อในคดีนั้นได้ เพื่อศาลจะได้วินิจฉัยชี้ขาดข้อพิพาทระหว่างผู้เป็นคู่กรณีทั้งหลายรวมไปเป็นคดีเดียวกัน
Ob.415 The seller is also entitled, if he thinks proper, to intervene in the action in order to deny the claim of the third person.	[R.13-2] 480 (86/18) <== No alteration to Draft 1919 ==>	[R.13-4] Section 478. (88/8) The seller is also entitled, if he thinks proper, to intervene in the action in order to deny the claim of the third person.	มาตรา ๔๗๘ ถ้าผู้ขายเห็นเป็นการสมควร จะสอดเข้าไปในคดีเพื่อปฏิเสธการเรียกร้องของบุคคลภายนอก ก็ชอบที่จะทำได้ด้วย
Ob.417 If in consequence of a claim of a third person the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction. If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is declared to be subject to a right, the existence of which impairs its value or fitness, the buyer is said to suffer partial eviction.	[R.13-5] 02(10); 482 (89/14) If, in consequence of a claim of a third person, the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction. If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is declared to be subject to a right, the existence of which impairs its value or fitness, the buyer is said to suffer partial eviction. In such cases the buyer has remedies prescribed in this Code concerning Non-Performance.	[R.13-4] Section 479. (88/8) If, in consequence of a claim of a third person, the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction. If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is subject to a right, the existence of which impairs its value, fitness, use or benefit, the buyer is said to suffer partial eviction. In such cases the buyer has remedies prescribed in this Code concerning Non-Performance.	มาตรา ๔๗๙ ถ้าการที่บุคคลภายนอกเรียกร้องเป็นผลให้ทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันนั้นหลุดไปจากผู้ซื้อทั้งหมดไซ้ ผู้ซื้อชื่อว่าถูกรอนสิทธิสิ้นเชิง ถ้าว่าทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันหลุดไปจากผู้ซื้อแต่บางส่วน ฤๅว่าทรัพย์สินนั้นตกอยู่ในบังคับแห่งสิทธิอย่างหนึ่งอย่างใด อันเป็นเหตุให้ทรัพย์สินนั้นเสื่อมเสียราคาที่ดี เสื่อมความเหมาะสมแก่การใช้ก็ดี เสื่อมความสะดวกในการใช้สอยก็ดี เสื่อมประโยชน์อันจะพึงได้แต่ทรัพย์สินนั้นก็ดี ผู้ซื้อชื่อว่าถูกรอนสิทธิแต่โดยส่วน ในกรณีทั้งหลายเช่นว่านั้น ท่านว่าผู้ซื้อไม่ตามความที่บัญญัติไว้ในประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะการไม่ชำระหนี้
Ob.418 Whenever the seller is liable for total or partial eviction the buyer has the remedies described in this Code concerning non-performance.	[R.13-5] 11(01); 482 (89/54) If, in consequence of a claim of a third person, the buyer is deprived of the whole of the property sold, he is said to suffer total eviction. If the buyer is deprived of part of the property sold, or if the property is declared to be subject to a right, the existence of which impairs its value, or fitness, <u>use or benefit</u> , the buyer is said to suffer partial eviction. In such cases the buyer has remedies prescribed in this Code concerning Non-Performance.		
Ob.419	[R.13-2] 484 (86/19)	[R.13-4] Section 480. (88/9)	มาตรา ๔๘๐

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>If immovable property is declared to be subject to a servitude established by law, the seller is not liable unless he has expressly guaranteed that the property was free from servitudes or from that particular servitude.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>If an immovable property is declared to be subject to a servitude established by law, the seller is not liable unless he has expressly guaranteed that the property was free from servitudes or from that particular servitude.</p>	<p>ถ้าสังหาริมทรัพย์ต้องศาลแสดงว่าตกอยู่ในบังคับแห่งการจำยอมโดยกฎหมายไซ้ ท่านว่าผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบ เว้นไว้แต่ผู้ขายจะได้รับรองไว้ในสัญญาว่าทรัพย์สินนั้นปลอดจากการจำยอมอย่างใด ๆ ทั้งสิ้น ฤๅปลอดจากการจำยอมอันนั้น</p>
<p>Ob. 421</p>	<p>[R.13-2] 486 (86/20)*</p>	<p>[R.13-4] Section 481. (88/9)</p>	<p>มาตรา ๔๘๑</p>
<p>If the seller was not a party to the original action, or if the buyer has made a compromise with the third person, or has yielded to his claim, the liability of the seller is extinguished by prescription three months after final judgment in the original action, or after the date of the compromise, or of the yielding to the third person.</p>	<p>* [Alteration in the final version (R.13-4)]</p>	<p>If the seller was not a party to the original action, or if the buyer has made a compromise with the third person, or has yielded to his claim, the liability of the seller is extinguished by prescription three months after final judgment in the original action, or after the date of the compromise, or of the yielding to the third person.</p> <p style="text-align: center;">== altered further as follows ==</p> <p>If the seller was not a party to the original action, or if the buyer has made a compromise with the third person, or has yielded to his claim, no action for liability on account of eviction can be entered later than three months after final judgment in the original action, or after the date of the compromise, or of the yielding to the third person.</p> <p style="text-align: right;">[R.13-4, 88/ 9/1]</p>	<p>ถ้าผู้ขายไม่ได้เป็นคู่ความในคดีเดิม ฤๅถ้าผู้ซื้อได้ประนีประนอมยอมความกับบุคคลภายนอก ฤๅยอมตามที่บุคคลภายนอกเรียกร้องไซ้ ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีในข้อรับผิดชอบเพื่อการรอนสิทธิเมื่อพ้นกำหนดสามเดือนนับแต่วันคำพิพากษาในคดีเดิมถึงที่สุด ฤๅนับแต่วันประนีประนอม ฤๅวันที่ยอมตามบุคคลภายนอกเรียกร้องนั้น</p>
<p>Ob. 422</p>	<p>[R.13-2] 487 (86/20)</p>	<p>[R.13-4] Section 482. (88/9)</p>	<p>มาตรา ๔๘๒</p>
<p>The seller is not liable for eviction in the following cases :</p> <p>1) If no action was entered and the seller proves that the rights of the buyer were lost on account of the fault of the buyer, or</p> <p>2) If the buyer did not summon the seller to appear in the action, and the seller proves that he would have succeeded in the action if summoned to appear, or</p> <p>3) If the seller appeared in the action, but the claim of the buyer was dismissed on account of the fault of the buyer.</p> <p>In any case the seller is liable whenever he is summoned to appear in the action and refuses to</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>The seller is not liable for eviction in the following cases :</p> <p>(1) If no action was entered and the seller proves that the rights of the buyer were lost on account of the fault of the buyer, or</p> <p>(2) If the buyer did not summon the seller to appear in the action, and the seller proves that he would have succeeded in the action if summoned to appear, or</p> <p>(3) If the seller appeared in the action, but the claim of the buyer was dismissed on account of the fault of the buyer.</p> <p>In any case the seller is liable whenever he is summoned to appear in the action and refuses to</p>	<p>ผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบในการรอนสิทธิเมื่อกรณีเป็นดังกล่าวต่อไปนี้ คือ</p> <p>(๑) ถ้าไม่มีการฟ้องคดี และผู้ขายพิสูจน์ได้ว่าสิทธิของผู้ซื้อได้สูญไปโดยความผิดของผู้ซื้อเอง ฤๅ</p> <p>(๒) ถ้าผู้ซื้อไม่ได้เรียกผู้ขายเข้ามาในคดี และผู้ขายพิสูจน์ได้ว่าถ้าได้เรียกเข้ามาในคดี ฝ่ายผู้ซื้อจะชนะ ฤๅ</p> <p>(๓) ถ้าผู้ขายได้เข้ามาในคดี แต่ศาลได้ยกคำเรียกร้องของผู้ซื้อเสียเพราะความผิดของผู้ซื้อเอง</p> <p>แต่ถึงกรณีจะเป็นอย่างไรก็ดี ถ้าผู้ขายถูกศาลหมายเรียกให้เข้ามาในคดีและไม่ยอมเข้าว่าคดีร่วมเป็นจำเลย</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
take the part of the buyer as joint defendant or joint plaintiff.		take the part of the buyer as joint defendant or joint plaintiff.	ถูกร่วมเป็นโจทก์กับผู้ซื้อไซ้ ท่านว่าผู้ขายจะต้องรับผิดชอบ
[Part] IV. — CLAUSE FOR NON-LIABILITY.		PART IV. Clause for NON-LIABILITY.	ส่วนที่ ๔ ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบ
Ob.423	[R.13-5] 03(01); 488 (89/16)	[R.13-4] Section 483. (88/10)	มาตรา ๔๘๓
The parties to a contract of sale can agree that the seller shall not incur any liability on account of the sale.	The parties to a contract of sale may agree that the seller shall not incur any liability for defects or eviction.	The parties to a contract of sale may agree that the seller shall not incur any liability for defects or eviction.	คู่สัญญาซื้อขายจะตกลงกันว่าผู้ขายจะไม่ต้องรับผิดชอบเพื่อความชำรุดบกพร่องเพื่อการรอนสิทธิก็ได้
Ob.424	[R.13-2] 489 (86/21)	[R.13-4] Section 484. (88/10)	มาตรา ๔๘๔
If the consequences of a non-liability clause are not specified, such clause does not exempt the seller from reimbursing the price.	If the consequences of a non-liability clause are not specified <u>Unless the non-liability clause specifies otherwise, such clause does not exempt the seller from reimbursing the price.</u>	Unless the non-liability clause specifies otherwise, such clause does not exempt the seller from the repayment of the price.	ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบนั้น ย่อมไม่คุ้มผู้ขายให้พ้นจากการต้องส่งเงินคืนตามราคา เว้นแต่จะได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่น
Ob.425	[R.13-5] 03(02); 490 (89/16)	[R.13-4] Section 485. (88/10)	มาตรา ๔๘๕
A non-liability clause cannot exempt the seller from the consequences of : 1) Facts which he knew at the time of the sale and concealed. 2) Rights which he created in favour of, or transferred to, third persons subsequently to the sale.	A non-liability clause cannot exempt the seller from the consequences of his own acts or of facts which he knew and concealed.	A non-liability clause cannot exempt the seller from the consequences of his own acts or of facts which he knew and concealed.	ข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบนั้น ไม่อาจคุ้มความรับผิดชอบของผู้ขายในผลของการอันผู้ขายได้กระทำไปเอง ฤ ผลแห่งข้อความจริงอันผู้ขายได้รู้อยู่แล้วและปกปิดเสีย
CHAPTER III. DUTIES OF THE BUYER.		CHAPTER III. DUTIES OF THE BUYER.	หมวด ๓ หน้าที่ของผู้ซื้อ
Ob.426	[R.13-2] 491 (86/22)	[R.13-4] Section 486. (88/10)	มาตรา ๔๘๖
The buyer is bound to take delivery of the property sold and to pay the price according to the provisions of this Code concerning performance.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The buyer is bound to take delivery of the property sold and to pay the price in accordance to the provisions of this Code concerning Performance.	ผู้ซื้อจำต้องรับมอบทรัพย์สินที่ตนได้รับซื้อและใช้ราคาตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะชำนะนี้
Ob.427	[R.13-5] 03(03); 492 (89/16)	[R.13-4] Section 487. (88/11)	มาตรา ๔๘๗
The price of the property sold may be either fixed by the contract or inferred from the clauses of the contract or from the circumstances of the case.	The price of the property sold may be fixed by the contract, or may be left to be fixed in manner thereby agreed, or may be determined by the course of dealing between the parties. When the price is not determined as aforesaid, the buyer must pay a reasonable price.	The price of the property sold may be fixed by the contract, or may be left to be fixed in manner thereby agreed, or may be determined by the course of dealing between the parties. When the price is not determined as aforesaid, the buyer must pay a reasonable price.	อันราคาทรัพย์สินที่ขายนั้น จะกำหนดลงไว้ในสัญญา ก็ได้ ฤ จะปล่อยให้กำหนดกันด้วยวิธีอย่างใดอย่างหนึ่งดังได้ตกลงกันไว้ในสัญญานั้นก็ได้ ฤ จะกำหนดลงเด็ดขาดด้วยเจรจาว่าราคากันในระหว่างคู่สัญญาก็ได้ ถ้าราคามีได้กำหนดเด็ดขาดอย่างใดดังว่ามานั้นไซ้ ท่านว่าผู้ซื้อจะต้องใช้ราคาตามสมควรแก่เหตุ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.411	[R.13-5] 02(07); 492 bis. (89/12)	[R.13-4] Section 488. (88/11)	มาตรา ๔๘๘
When the seller is liable for defects in the property sold, the buyer is entitled to withhold such part of the price as has not yet been paid to the seller provided that the seller may at any time apply to the Court for an order either: 1) Restricting the exercise of this right to such part of the price as the Court may deem sufficient to cover any restitution or compensation which may become due from the seller to the buyer, or 2) Ordering the buyer to pay the price on the seller giving security for ultimate restitution or compensation.	The buyer is entitled to withhold the price wholly or partly if the seller is liable for defects in the property sold, unless the seller gives proper security.	The buyer is entitled to withhold the price wholly or partly if the seller is liable for defects in the property sold, unless the seller gives proper security.	เมื่อผู้ขายจะต้องรับผิดชอบในความชำรุดบกพร่องแห่งทรัพย์สินที่ขายไป ผู้ซื้อชอบที่ยึดหน่วงราคาไว้ได้ทั้งหมดยกเว้นบางส่วน เว้นแต่ผู้ขายจะหาประกันที่สมควรให้ได้
Ob.420	[R.13-5] 02(07); 492 ter. (89/12)	[R.13-4] Section 489. (88/11)	มาตรา ๔๘๙
If an action in connection with a claim of a third person is entered, the buyer is entitled to withhold the price as provided by Section 411.	The buyer is also entitled to withhold the price wholly or partly, if he is threatened, or has good reason to believe that he is about to be threatened, with an action by a mortgagee or by a person claiming the property sold, until the seller has caused the danger with which he is threatened to cease, or until the seller has given proper security.	The buyer is also entitled to withhold the price wholly or partly, if he is threatened, or has good reason to believe that he is about to be threatened, with an action by a mortgagee or by a person claiming the property sold, until the seller has caused the danger with which he is threatened to cease, or until the seller has given proper security.	ถ้าผู้ซื้อถูกผู้รับจ้างอนุญาตบุคคลผู้หนึ่งผู้ใดขู่ว่าจะฟ้องคดีเรียกร้องเอาทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันนั้นก็ดี ฤๅมีเหตุอันสมควรให้ผู้ซื้อเชื่อว่าจะถูกขู่เช่นนั้นก็ดี ท่านว่าผู้ซื้อที่ชอบที่ยึดหน่วงราคาไว้ทั้งหมดยกเว้นบางส่วนได้ก็จักจนกว่าผู้ขายจะได้บำบัดภัยอันนั้นให้สิ้นไปแล้ว ฤๅจนกว่าผู้ขายจะหาประกันที่สมควรให้ได้
-	[R.13-5] 04(01); 493 (89/18)	[R.13-4] Section 490. (88/11)	มาตรา ๔๙๐
[No corresponding section in Draft 1919]	If a time is fixed for the delivery of the property sold it is presumed that the same time is fixed for the payment of the price.	If a time is fixed for the delivery of the property sold it is presumed that the same time is fixed for the payment of the price.	ถ้าได้กำหนดกันไว้ว่าให้ส่งมอบทรัพย์สินซึ่งขายนั้นเวลาใด ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเวลาอันเดียวกันนั้นเองเป็นเวลากำหนดใช้ราคา
CHAPTER IV. OF SOME PARTICULAR KINDS OF SALES. [Part] I.—SALE WITH RIGHT OF REDEMPTION.		CHAPTER IV. SOME PARTICULAR KINDS OF SALES. PART I. SALE WITH RIGHT OF REDEMPTION.	หมวด ๔ การซื้อขายเฉพาะบางอย่าง ส่วนที่ ๑ ขายฝาก
Ob.429	[R.13-5] 04(02); 494 (89/17)	[R.13-4] Section 491. (88/12)	มาตรา ๔๙๑
Sale with right of redemption is a contract of sale whereby the ownership of the property sold passes to the buyer subject to a special agreement that the seller can redeem that property.	Sale with right of redemption is a contract of sale whereby the ownership of the property sold passes to the buyer subject to a special agreement that the seller can redeem that property.	Sale with right of redemption is a contract of sale whereby the ownership of the property sold passes to the buyer subject to an agreement that the seller can redeem that property.	อันว่าขายฝากนั้น คือสัญญาซื้อขายซึ่งกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินตกไปยังผู้ซื้อ โดยมีข้อตกลงกันว่าผู้ขายอาจไถ่ทรัพย์สินนั้นคืนได้
Ob.430	[R.13-5] 04(03); 495 (89/18)	[R.13-4] Section 492. (88/12)	มาตรา ๔๙๒

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>If the property is not redeemed within the period fixed by the contract or by law, its ownership is deemed to have been vested in the buyer from the time of sale.</p>	<p>If the property is not redeemed within the period fixed by the contract or by law, its ownership is deemed to have never been vested in the buyer from the time of sale.</p>	<p>If the property is redeemed within the period fixed by the contract or by law, its ownership is deemed to have never been vested in the buyer.</p>	<p>ทรัพย์สินซึ่งขายฝากนั้น ถ้าได้ภายในเวลาที่กำหนดในสัญญาที่ดี ฤภายเวลาที่กฎหมายกำหนดไว้ก็ดี ท่านให้ถือเป็นอันว่ากรรมสิทธิ์ไม่เคยตกไปแก่ผู้ซื้อเลย</p>
<p>Ob.431</p>	<p>[R.13-2] 496 (86/23)</p>	<p>[R.13-4] Section 493. (88/12)</p>	<p>มาตรา ๔๙๓</p>
<p>The parties may agree that the buyer shall not dispose of the property sold. If he disposes of it contrary to his obligation, he shall be liable to the seller for any injury resulting thereby.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>The parties may agree that the buyer shall not dispose of the property sold. If he disposes of it contrary to his agreement, he shall be liable to the seller for any injury resulting thereby.</p>	<p>ในการขายฝาก คู่สัญญาตกลงกันไม่ให้ผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สินซึ่งขายฝากก็ได้ ถ้าและผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สินนั้นฝ่าฝืนสัญญาไซ้ร้ ก็ต้องรับผิดชอบผู้ขายในความเสียหายใดๆ อันเกิดแต่การนั้น</p>
<p>Ob.433</p>	<p>[R.13-2] 498 (86/23)</p>	<p>[R.13-4] Section 494. (88/12)</p>	<p>มาตรา ๔๙๔</p>
<p>The right of redemption cannot be exercised later than : 1) Ten years after the time of the sale in case of immovable property or of movable structures sold with the land on which they are erected. 2) One year after the time of the sale in case of movable property.</p>	<p>The right of redemption cannot be exercised later than : 1) Ten years after the time of the sale in case of immovable property or of movable structures sold with the land on which they are erected. 2) One year after the time of the sale in case of movable property.</p>	<p>The right of redemption cannot be exercised later than : (1) Ten years after the time of the sale in case of immovable property. (2) One year after the time of the sale in case of movable property.</p>	<p>ท่านห้ามมิให้ใช้สิทธิไถ่ทรัพย์สินซึ่งขายฝากเมื่อพ้นเวลาตั้งจะกล่าวต่อไปนี้ (๑) ถ้าเป็นอสังหาริมทรัพย์ กำหนดสิบปีนับแต่เวลาซื้อขาย (๒) ถ้าเป็นสังหาริมทรัพย์ กำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาซื้อขาย</p>
<p>Ob.434</p>	<p>[R.13-2] 499 (86/24)</p>	<p>[R.13-4] Section 495. (88/13)</p>	<p>มาตรา ๔๙๕</p>
<p>If a longer period is provided in the contract, it shall be reduced to ten years and one year respectively.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>If a longer period is provided in the contract, it shall be reduced to ten years and one year respectively.</p>	<p>ถ้าในสัญญามีกำหนดเวลาไถ่เกินไปกว่าซึ่งกล่าวมาในมาตราก่อนไซ้ร้ ท่านให้ลดลงมาเป็นสิบปีและปีหนึ่งตามประเภททรัพย์สิน</p>
<p>Ob.435</p>	<p>[R.13-2] 500 (86/24)</p>	<p>[R.13-4] Section 496. (88/13)</p>	<p>มาตรา ๔๙๖</p>
<p>If a shorter period than ten years or one year is provided in the contract, the time cannot be afterward extended.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>If a shorter period than ten years or one year is provided in the contract, the time cannot be afterwards extended.</p>	<p>ถ้าในสัญญามีกำหนดเวลาไถ่ต่ำกว่าสิบปี ฤต่ำกว่าปีหนึ่งตามประเภททรัพย์สิน ท่านว่าหาอาจจะขยายเวลานั้นในภายหลังได้ไม่</p>
<p>Ob.436</p>	<p>[R.13-2] 501 (86/24)</p>	<p>[R.13-4] Section 497. (88/13)</p>	<p>มาตรา ๔๙๗</p>
<p>The right of redemption may be exercised only by: 1) The original seller or his heirs, or 2) The transferee of the right, or 3) Any person expressly allowed to redeem by the contract.</p>	<p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>The right of redemption may be exercised only by : (1) The original seller of his heirs, or (2) The transferee of the right, or (3) Any person expressly allowed to redeem by the contract.</p>	<p>สิทธิในการไถ่ทรัพย์สินนั้น จะพึงใช้ได้แต่บุคคลเหล่านี้ คือ (๑) ผู้ขายเดิม ฤทายาทของผู้ขายเดิม ฤ (๒) ผู้รับโอนสิทธินั้น ฤ (๓) บุคคลซึ่งในสัญญายอมไว้โดยเจตนาว่าเป็นผู้ไถ่</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
			ได้
Ob.437	[R.13-2] 502 (86/25)	[R.13-4] Section 498. (88/13)	มาตรา ๔๙๘
The right of redemption may be exercised only against: 1) The original buyer or his heirs, or 2) The transferee of the property or of a right on the property, provided that, in case of movable property, he knew at the time of transfer that such property was subject to a right of redemption.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The right of redemption may be exercised only against : (1) The original buyer or his heirs, or (2) The transferee of the property or of a right on the property, provided that, in case of movable property, he knew at the time of transfer that such property was subject to a right of redemption.	สิทธิในการไถ่ทรัพย์สิน จะพึงใช้ได้เฉพาะต่อบุคคลเหล่านี้ คือ (๑) ผู้ซื้อเดิม ฤทธายาทของผู้ซื้อเดิม ฤ (๒) ผู้รับโอนทรัพย์สิน ฤถรับโอนสิทธิเหนือทรัพย์สินนั้น แต่ในข้อนี้ถ้าเป็นสังหาริมทรัพย์จะใช้สิทธิได้ต่อเมื่อผู้รับโอนได้รู้ในเวลาโอน ว่าทรัพย์สินตกอยู่ในบังคับแห่งสิทธิไถ่คืน
Ob.438	[R.13-2] 503 (86/25)	[R.13-4] Section 499. (88/13)	มาตรา ๔๙๙
If no price of redemption is fixed, the property may be redeemed by reimbursing the price of the sale.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If no price of redemption is fixed, the property may be redeemed by reimbursing the price of the sale.	สินไถ่นั้น ถ้าไม่ได้กำหนดกันไว้ว่าเท่าใดไซ้ ท่านให้ไถ่ตามราคาที่ยขายฝาก
Ob.439	[R.13-2] 504 (86/25)	[R.13-4] Section 500. (88/14)	มาตรา ๕๐๐
Costs of the sale borne by the buyer must be reimbursed together with the price. Costs of redemption must be borne by the person who redeems.	Costs of the sale borne by the buyer must be reimbursed together with the price. Costs of redemption must be are borne by the person who redeems.	Costs of the sale borne by the buyer must be reimbursed together with the price. Costs of redemption are borne by the person who redeems.	ค่าฤชาธรรมเนียมการขายฝากซึ่งผู้ซื้อได้ออกไปนั้น ผู้ไถ่ต้องใช้ให้แก่ผู้ซื้อพร้อมกับสินไถ่ ส่วนค่าฤชาธรรมเนียมการไถ่ทรัพย์สินนั้น ผู้ไถ่พึงออกใช้
Ob.440	[R.13-5] 05(04); 505 (89/18)	[R.13-4] Section 501. (88/14)	มาตรา ๕๐๑
The property must be returned in the condition in which it is at the time of redemption.	The property must be returned in the condition in which it is at the time of redemption, <u>provided that if the property has been destroyed or deteriorated through the fault of the buyer he must pay compensation therefor.</u>	The property must be returned in the condition in which it is at the time of redemption, provided that if the property has been destroyed or deteriorated through the fault of the buyer he must pay compensation therefor.	ทรัพย์สินซึ่งไถ่นั้น ท่านว่าต้องสงคืนตามสภาพที่เป นอยู่ในเวลาไถ่ แต่ถ้าหากว่าทรัพย์สินนั้นถูกทำลาย ฤ ทำให้เสื่อมเสียไปเพราะความผิดของผู้ซื้อไซ้ ท่านว่าผู้ ซื้อจะต้องใช้ค่าสินไหมทดแทน
Ob.441	[R.13-5] 04(06); 506 (89/18)	[R.13-4] Section 502. (88/14)	มาตรา ๕๐๒
The person who redeems the property recovers it free from any rights created by the original buyer or his heirs or transferees before redemption, provided that any lease made by them in writing shall remain valid for not more than one year after the redemption.	The person who redeems the property recovers it free from any rights created by the original buyer or his heirs or transferees before redemption. <u>A hire of property registered by the proper official shall be valid for not more than one year of its remaining duration, provided that the hire is not made for the purpose of injuring the seller.</u>	The person who redeems the property recovers it free from any rights created by the original buyer or his heirs or transferees before redemption. A hire of property registered by the proper official shall be valid for not more than one year of its remaining duration, provided that the hire is not made for the purpose of injuring the seller.	ทรัพย์สินซึ่งไถ่นั้น ท่านว่าบุคคลผู้ไถ่ย่อมได้รับคืนไป โดยปลอดจากสิทธิใด ๆ ซึ่งผู้ซื้อเดิม ฤทธายาท ฤผู้รับ โอนจากผู้ซื้อเดิมก่อให้เกิดขึ้นก่อนเวลาไถ่ อนึ่ง การเช่าทรัพย์สินอันได้ลงทะเบียนต่อพนักงาน เจ้าหน้าที่นั้น หากมิใช่ทำขึ้นเพื่อจะให้เสียหายแก่ผู้ขาย แล้ว ท่านว่ากำหนดเวลาเช่ายังคงมีเหลืออยู่อีกเพียงใด ก็ให้คงเป็นอันสมบูรณ์อยู่เพียงนั้น แต่มิให้เกินกว่าปี

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
			หนึ่ง
[Part] II. — SALE BY SAMPLE. — SALE ON APPROVAL.	Part II. — Sale by Sample; Sale by Description; Sale on Approval. [R.13-5: 05(01); (89/21)]	PART II. SALE BY SAMPLE; SALE BY DESCRIPTION; SALE ON APPROVAL.	ส่วนที่ ๒ ขายตามตัวอย่าง ขายตามคำพรรณนา ขายเพื่อชอบ
Ob.442	[R.13-5] 05(02); 507, 507(II) (89/21)	[R.13-4] Section 503. (88/14)	มาตรา ๕๐๓
In a sale by sample, the seller is bound to deliver property or properties corresponding to the sample. If the sample is lost or damaged, the burden of proof that the property delivered does not correspond to the sample lies on the buyer.	2 nd .par. — In a sale by description, the seller is bound to deliver property corresponding to the description.	In a sale by sample, the seller is bound to deliver property or properties corresponding to the sample. In a sale by description, the seller is bound to deliver property corresponding to the description.	ในการขายตามตัวอย่างนั้น ผู้ขายจำต้องส่งมอบทรัพย์สินให้ตรงตามตัวอย่าง ในการขายตามคำพรรณนา ผู้ขายจำต้องส่งมอบทรัพย์สินให้ตรงตามคำพรรณนา
Ob.443	[R.13-5] 05(03); 508 (89/21)*	[R.13-4] Section 504. (88/15)	มาตรา ๕๐๔
The liability on account of non-correspondence to the sample is extinguished by prescription one year after delivery.	The liability on account of non-correspondence to the sample <u>or description</u> is extinguished by prescription one year after delivery. * [Alteration in the final version (R.13-4)]	The liability on account of non-correspondence to the sample or description is extinguished by prescription one year after delivery. == Altered further as follows == No action for liability on account of non-correspondence to the sample or description can be entered later than one year after delivery. [R.13-4, 88/ 15/1]	ในข้อรับคิดเพื่อการส่งของไม่ตรงตามตัวอย่างที่ไม่ตรงตามคำพรรณนานั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นกำหนดปีหนึ่งนับแต่เวลาส่งมอบ
Ob.444	[R.13-2] 509 (86/27)	[R.13-4] Section 505. (88/15)	มาตรา ๕๐๕
A sale on approval is a sale made on condition that the buyer shall have the opportunity to examine the property before acceptance.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A sale on approval is a sale made on condition that the buyer shall have the opportunity to examine the property before acceptance.	อันว่าขายเพื่อชอบนั้น คือการซื้อขายกันโดยมีเงื่อนไขว่าให้ผู้ซื้อได้มีโอกาสตรวจดูทรัพย์สินก่อนรับซื้อ
Ob.445	[R.13-2] 510 (86/27)	[R.13-4] Section 506. (88/15)	มาตรา ๕๐๖
If no time is fixed for the examination of the property, the seller can fix a reasonable time and notify the buyer to answer within that time whether he accepts the property or not.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If no time is fixed for the examination of the property, the seller can fix a reasonable time and notify the buyer to answer within that time whether he accepts the property or not.	การตรวจดูทรัพย์สินนั้น ถ้าไม่ได้กำหนดเวลากันไว้ ผู้ขายอาจกำหนดเวลาอันสมควร และบอกกล่าวแก่ผู้ซื้อให้ตอบภายในกำหนดนั้นได้ว่าจะรับซื้อหรือไม่
Ob.446	[R.13-2] 511 (86/27)	[R.13-4] Section 507. (88/15)	มาตรา ๕๐๗
If the property is to be examined by the buyer before delivery and the buyer does not accept it within the time fixed by the contract or by the notification, the contract is extinguished.	If the property is to be examined by the buyer before delivery and the buyer does not accept it within the time fixed by the contract or by the a notification <u>from the seller</u> , the contract is extinguished.	If the property is to be examined by the buyer before delivery and the buyer does not accept it within the time fixed by the contract or by a notification from the seller, the contract is extinguished.	ทรัพย์สินอันผู้ซื้อจะพึงตรวจดูก่อนผู้ขายจะส่งมอบนั้น ถ้าผู้ซื้อไม่ตรวจรับภายในเวลาที่กำหนดในสัญญา ก็ตีในคำบอกกล่าวของผู้ขายก็ตี ท่านว่าสัญญาซื้อขายนั้นก็เป็นอันระงับสิ้นไป

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
Ob.447	[R.13-2] 512 (86/27); [R.13-5] 05(04);, 512(4) (89/21)	[R.13-4] Section 508. (88/16)	มาตรา ๕๐๘
When the property has been delivered to the buyer in order that he may examine it, the sale is complete in the following cases : 1) If the buyer does not notify his refusal within the time fixed by the contract or by the notification, or 2) If the buyer does not return the property within that time, or 3) If the buyer after delivery pays the price or part of it, or 4) If the buyer disposes of the property or uses it otherwise than for the purpose of examining it.	512 (4). — If the buyer disposes of the property or does any other act from which acceptance may be implied.	When the property has been delivered to the buyer in order that he may examine it, the sale is complete in the following cases : (1) If the buyer does not notify his refusal within the time fixed by the contract or by the notification, or (2) If the buyer does not return the property within the time, or (3) If the buyer pays the price or part of it, or (4) If the buyer disposes of the property or does any other act from which acceptance may be implied.	เมื่อทรัพย์สินนั้น ได้ส่งมอบแก่ผู้ซื้อเพื่อให้ตรวจสอบแล้ว การซื้อขายย่อมเป็นอันบริบูรณ์ในกรณีต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าผู้ซื้อมิได้ออกกล่าวว่าจะไม่ยอมรับซื้อภายในเวลาที่กำหนดไว้ในสัญญา ฤๅโดยคำบอกกล่าว ฤๅ (๒) ถ้าผู้ซื้อไม่ส่งทรัพย์สินคืนภายในเวลาดังกล่าวมานั้น ฤๅ (๓) ถ้าผู้ซื้อใช้ราคาทรัพย์สินนั้นสิ้นเชิง ฤๅแต่บางส่วน ฤๅ (๔) ถ้าผู้ซื้อจำหน่ายทรัพย์สิน ฤๅทำประการอื่นอย่างใด อันเป็นปรียายว่ารับซื้อของนั้น
[Part] IV. — SALE BY AUCTION.		PART III. SALE BY AUCTION.	ส่วนที่ ๓ ขายทอดตลาด
Ob.453	[R.13-5] 05(07); 518 (89/21)	[R.13-4] Section 509. (88/16)	มาตรา ๕๐๙
A sale by auction is complete when the auctioneer announces its completion by the fall of the hammer or in any other customary manner.	A sale by auction is complete when the auctioneer announces its completion by the fall of the hammer or in any other customary manner. <u>Until such announcement is made any bidder may retract his bid.</u>	A sale by auction is complete when the auctioneer announces its completion by the fall of the hammer or in any other customary manner. Until such announcement is made any bidder may retract his bid.	การขายทอดตลาดย่อมบริบูรณ์ เมื่อผู้ทอดตลาด แสดงความตกลงด้วยเคาะไม้ ฤๅด้วยกิริยาอื่นอย่างใด อย่างหนึ่งตามจารีตประเพณีในการขายทอดตลาด ถ้ายังมีได้แสดงเช่นนั้นอยู่ตราบใด ท่านว่าผู้สุ้ราคาจะถอนคำสุ้ราคาของตนเสียก็ยังคงถอนได้
Ob.454	[R.13-2] 519 (86/30)	[R.13-4] Section 510. (88/16)	มาตรา ๕๑๐
A buyer at a sale by auction is bound by the clauses of the notice advertising the sale and by any other statements made by the auctioneer before opening the bidding for each particular lot.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A buyer at a sale by auction is bound by the clauses of the notice advertising the sale and by any other statements made by the auctioneer before opening the bidding for each particular lot.	ผู้ซื้อในการขายทอดตลาดจะต้องทำตามคำโฆษณาบอกขาย และตามความข้ออื่น ๆ ซึ่งผู้ทอดตลาดได้แถลงก่อนเปิดการสุ้ราคาทรัพย์สินเฉพาะรายไป
Ob.455	[R.13-5] 05(08); 520 (89/22)	[R.13-4] Section 511. (88/17)	มาตรา ๕๑๑
The auctioneer cannot bid at an auction conducted by himself.	The auctioneer cannot bid <u>or employ any person to bid</u> at an auction conducted by himself.	The auctioneer cannot bid or employ any person to bid at an auction conducted by himself.	ท่านห้ามมิให้ผู้ทอดตลาดเข้าสุ้ราคา ฤๅใช้ให้ผู้อื่นผู้ใดเข้าสุ้ราคา ในการทอดตลาดซึ่งตนเป็นผู้อำนวยความสะดวกเอง
Ob.456	[R.13-5] ??; [R.13-2] 521 (86/30) [del. 521(II)]	[R.13-4] Section 512. (88/17)	มาตรา ๕๑๒
The seller cannot bid or employ any person to bid, unless it be expressly stated in the advertisement of the auction that he has such right.	The seller cannot bid or employ any person to bid, unless it be expressly stated in the advertisement of the auction that he has such right.	The seller cannot bid or employ any person to bid, unless it is expressly stated in the advertisement of the auction that he has such right.	ท่านห้ามมิให้ผู้ขายเข้าสุ้ราคาเอง ฤๅใช้ให้ผู้อื่นผู้ใดเข้าสุ้ราคา เว้นแต่จะได้แถลงไว้โดยเฉพาะในคำโฆษณา

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The seller within the meaning of this section is the person whose property is sold.	The seller within the meaning of this section is the person whose property is sold.		ออกการทอดตลาดนั้นว่าผู้ขายถือสิทธิที่จะเข้าสู่ราคาด้วย
Ob. 457	[R.13-2] 522 (86/30)	[R.13-4] Section 513. (88/17)	มาตรา ๕๑๓
The auctioneer can withdraw property from the auction whenever he thinks that the highest bid is insufficient.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The auctioneer can withdraw property from the auction whenever he thinks that the highest bid is insufficient.	เมื่อใดผู้ทอดตลาดเห็นว่าราคาซึ่งมีผู้สูงสุดนั้นยังไม่เพียงพอ ผู้ทอดตลาดอาจถอนทรัพย์สินจากการทอดตลาดได้
Ob. 458	[R.13-2] 523 (86/30)	[R.13-4] Section 514. (88/17)	มาตรา ๕๑๔
A bidder ceases to be bound by his bid as soon as a higher bid is made, whatever be the validity of such higher bid, or as soon as the lot is withdrawn from the auction.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A bidder ceases to be bound by his bid as soon as a higher bid is made, whatever be the validity of such higher bid, or as soon as the lot is withdrawn from the auction.	ผู้สุ้ราคาย่อมพ้นความผูกพันในราคาซึ่งตนสู้แต่เฉพาะเมื่อผู้อื่นสุ้ราคาสูงขึ้นไป ไม่ว่าจะการที่ผู้อื่นสู้จะสมบูรณ์ ฤทธิสมบูรณ์ประการใด อีกประการหนึ่งเมื่อใดถอนทรัพย์สินรายนั้นจากการทอดตลาดผู้สุ้ราคาก็พ้นความผูกพันแต่เฉพาะที่ถอนนั้นดจกัน
Ob. 459	[R.13-2] 524 (86/31)	[R.13-4] Section 515. (88/17)	มาตรา ๕๑๕
The highest bidder must pay the price in ready money on the completion of the sale, or at the time fixed by the notice advertising the sale.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The highest bidder must pay the price in ready money on the completion of the sale or at the time fixed by the notice advertising the sale.	ผู้สุ้ราคาสูงสุดต้องใช้ราคาเป็นเงินสด เมื่อการซื้อขายบริบูรณ์ ฤตามเวลาที่กำหนดไว้ในคำโฆษณาบอกขาย
Ob. 460	[R.13-2] 525 (86/31)	[R.13-4] Section 516. (88/17)	มาตรา ๕๑๖
If the highest bidder fails to pay the price, the auctioneer shall resell the property. If the net proceeds of such sale do not cover the price and costs of the original auction, the original bidder is liable for the difference.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	If the highest bidder fails to pay the price, the auctioneer shall resell the property. If the net proceeds of such sale do not cover the price and costs of the original auction, the original bidder is liable for the difference.	ถ้าผู้สุ้ราคาสูงสุดละเลยเสียไม่ใช้ราคาไซ้ ท่านให้ผู้ทอดตลาดเอาทรัพย์สินนั้นออกขายอีกซ้าหนึ่ง ถ้าและได้เงินเป็นจำนวนสุทธิไม่คุ้มราคาและค่าขายทอดตลาดชั้นเดิม ผู้สุ้ราคาเดิมคนนั้นต้องรับผิดในส่วนที่ขาด
Ob. 461	[R.13-2] 526 (86/31)	[R.13-4] Section 517. (88/18)	มาตรา ๕๑๗
The auctioneer is liable for any part of the proceeds of an auction which remains unpaid owing to his failure to enforce the provisions of Section 459 or 460.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	The auctioneer is liable for any part of the proceeds of an auction which remains unpaid owing to his failure to enforce the provisions of Section 515 or 516.	ถ้าเงินรายได้ในการทอดตลาดส่วนหนึ่งส่วนใดค้างชำระอยู่ เพราะเหตุผู้ทอดตลาดละเลยไม่บังคับตามบทในมาตรา ๕๑๕ ฤมาตรา ๕๑๖ ไซ้ ท่านว่าผู้ทอดตลาดจะต้องรับผิดชอบ

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE II. — EXCHANGE.		TITLE II. EXCHANGE.	ลักษณะ ๒ แลกเปลี่ยน
<p>Ob.462</p> <p>Exchange is a contract whereby each party agrees to transfer to the other party the ownership of properties other than money.</p>	<p>[R.13-5] 05(09); 527 (89/22)</p> <p>Exchange is a contract by which the parties give one another respectively one thing a property in order to have another.</p>	<p>[R.13-4] Section 518. (88/19)</p> <p>Exchange is a contract by which the parties give one another respectively a property in order to have another.</p>	<p>มาตรา ๕๑๘</p> <p>อันว่าแลกเปลี่ยนนั้น คือสัญญาซึ่งคู่กรณีต่างยกทรัพย์สินหนึ่งสิ่งใดให้แก่กัน เพื่อได้ทรัพย์สินสิ่งอื่นมาแทน</p>
<p>Ob.463</p> <p>The provisions of Title I concerning sale apply to exchange, each party to a contract of exchange being considered as a seller with regard to the property delivered in exchange, and as a buyer with regard to the property received in exchange.</p>	<p>[R.13-2] 528 (86/33)</p> <p><== No alteration to Draft 1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 519. (88/19)</p> <p>The provisions of Title I concerning Sale apply to exchange, each party to a contract of exchange being considered as a seller with regard to the property delivered in exchange, and as a buyer with regard to the property received in exchange.</p>	<p>มาตรา ๕๑๙</p> <p>บทบัญญัติทั้งหลายในลักษณะซื้อขายนั้น ท่านให้ใช้ถึงการแลกเปลี่ยนด้วย โดยให้ถือว่าผู้เป็นคู่สัญญาแลกเปลี่ยนเป็นผู้ขาย ในส่วนทรัพย์สินซึ่งตนได้ส่งมอบ และเป็นผู้ซื้อในส่วนทรัพย์สินซึ่งตนได้รับในการแลกเปลี่ยนนั้น</p>
<p>Ob.464</p> <p>If one party to a contract of exchange agrees to transfer to the other party money in addition to other property, the provisions of Title I concerning price shall apply to such money.</p>	<p>[R.13-2] 529 (86/33)</p> <p><== No alteration to Draft1919 ==></p>	<p>[R.13-4] Section 520. (88/19)</p> <p>If one party to a contract of exchange agrees to transfer to the other party money in addition to other property, the provisions of Title I concerning Price shall apply to such money.</p>	<p>มาตรา ๕๒๐</p> <p>ถ้าคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งในสัญญาแลกเปลี่ยนตกลงจะโอนเงินเพิ่มเข้ากับทรัพย์สินสิ่งอื่นให้แก่อีกฝ่ายหนึ่งไซ้ บททั้งหลายอันว่าด้วยราคาในลักษณะซื้อขายนั้น ให้ใช้ถึงเงินเช่นว่านั้นด้วย</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE III. — GIFT.		TITLE III. GIFT.	ลักษณะ ๓ ให้
Ob.465	[R.13-5] 06(04); 530 (89/27)	[R.13-4] Section 521. (88/20)	มาตรา ๕๒๑
A contract of gift is a contract whereby a person, called the donor, agrees to transfer gratuitously a property of his own to another person, called the donee, and the donee agrees to accept such property.	A gift is a contract whereby a person, called the donor, <u>agrees to</u> transfers gratuitously a property of his own to another person, called the donee, and the donee <u>agrees to</u> accepts such property.	A gift is a contract whereby a person, called the donor, transfers gratuitously a property of his own to another person, called the donee, and the donee accepts such property.	อันว่าให้ นั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่า ผู้ให้โอนทรัพย์สินของตนให้โดยเสนหาแก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่า ผู้รับ และผู้รับยอมรับเอาทรัพย์สินนั้น
Ob.466	[R.13-2] 531 (86/33)	[R.13-4] Section 522. (88/20)	มาตรา ๕๒๒
A gift may be made by granting to the donee a release of an obligation or by performing an obligation due by the donee.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A gift may be made by granting to the donee the release of an obligation or by performing an obligation due from the donee.	การให้ นั้น จะทำได้ด้วยปลดหนี้ให้แก่ผู้รับ ฤด้วยชำระหนี้ซึ่งผู้รับค้างชำระอยู่ก็ได้
Ob.470	[R.13-5] 06(05); 531 bis. (89/27)	[R.13-4] Section 523. (88/20)	มาตรา ๕๒๓
A gift of property the sale of which is not subject to the execution of an official document is complete only on delivery of the property given.	A gift is complete only on delivery of the property given.	A gift is complete only on delivery of the property given.	การให้ นั้น ท่านว่ายอมสมบูรณ์ต่อเมื่อส่งมอบทรัพย์สินที่ให้
-	[R.13-5] 07(01); 531 ter. (89/29)	[R.13-4] Section 524. (88/20)	มาตรา ๕๒๔
[No corresponding section in Draft 1919]	If a right represented by a written instrument is given, the gift is not complete unless such instrument is delivered to the donee and the gift is notified in writing to the debtor of the right.	If a right represented by a written instrument is given, the gift is not complete unless such instrument is delivered to the donee and the gift is notified in writing to the debtor of the right.	ในการให้สิทธิชนิดที่เป็นตราสารแก่กัน ถ้าไม่ส่งมอบตราสารอันนั้นให้แก่ผู้รับ และไม่บอกกล่าวให้ลูกหนี้แห่งสิทธินั้นทราบด้วยใส่รู้ ท่านว่าการให้ยอมไม่สมบูรณ์
Ob.468	[R.13-5] 06(07); 533 (89/27)	[R.13-4] Section 525. (88/20)	มาตรา ๕๒๕
A gift of property the sale of which is subject to the execution of an official document is void unless made in writing before the proper official.	A gift of property the sale of which is subject to the execution of an official document is <u>valid</u> only when duly made before the proper official. In such case it is complete without delivery.	A gift of <u>a</u> property the sale of which is subject to the execution of an official document is <u>complete</u> only when duly made before the proper official. In such case it is complete without delivery.	การให้ทรัพย์สินซึ่งซื้อขายกันต้องทำเอกสารต่อพนักงานนั้น ท่านว่ายอมสมบูรณ์ต่อเมื่อได้ทำต่อหน้าพนักงานผู้เป็นเจ้าของที่ถูกต้องตามระเบียบ ในกรณีเช่นนี้ ท่านว่าการให้ยอมบริบูรณ์โดยมิพักต้องส่งมอบ
Ob.469	[R.13-5] 06(08); 534 (89/27)	[R.13-4] Section 526. (88/21)	มาตรา ๕๒๖
If a gift has been made in writing before the proper official and the donor does not deliver to the donee the property given, the donee is entitled to claim the delivery of it or its value, but he is not entitled to any additional compensation.	If a gift has been made <u>in writing by document executed</u> before the proper official and the donor does not deliver to the donee the property given, the donee is entitled to claim the delivery of it or its value, but he is not entitled to any additional compensation.	If a gift has been made by document executed before the proper official and the donor does not deliver to the donee the property given, the donee is entitled to claim the delivery of it or its value, but he is not entitled to any additional compensation.	ถ้าได้ให้ทรัพย์สินด้วยทำเอกสารต่อหน้าพนักงานผู้เป็นเจ้าของที่แล้ว และผู้ให้ไม่ส่งมอบทรัพย์สินนั้นแก่ผู้รับไซ้ ท่านว่าผู้รับชอบที่จะเรียกให้ส่งมอบตัวทรัพย์สินฤราคาแทนทรัพย์สินนั้นได้ แต่ไม่ชอบที่จะเรียกค่าสินไหมทดแทนอย่างหนึ่งอย่างใดด้วยอีกได้
Ob.471	[R.13-5] 07(04); 536 (89/29)	[R.13-4] Section 527. (88/21)	มาตรา ๕๒๗

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>If it is agreed that the delivery of the property given shall be made by instalments, the donor can at any time determine the gift as to any future instalment.</p> <p>Such gift is also extinguished as to any further instalment on the death of the donor.</p>	<p>If it is agreed that the delivery of the property given shall be made by instalments, the donor can at any time determine the gift as to any future instalment <u>in the same manner as it is made only as to further instalment.</u></p> <p>Such gift is also extinguished as to any further instalment on the death of the donor.</p> <p>[R.13-5] 08(02); 536 (89/32)</p> <p>If it is agreed that the delivery of the property given shall be made by instalments, the donor can at any time determine the gift <u>only as to future instalment</u> in the same manner as it is made.</p> <p>Such gift is also extinguished as to any further instalment on the death of the donor.</p>	<p>If it is agreed that the delivery of the property given shall be made by instalments, the donor can at any time determine the gift only as to future instalment in the same manner as it is made.</p> <p>Such gift is also extinguished as to any further instalment on the death of the donor.</p>	<p>ถ้าตกลงกันว่าทรัพย์สินที่จะพึงส่งมอบเป็นงวด ๆ ท่านว่าผู้ให้จะเลิกการให้ทรัพย์สินเสียแต่งวดใด ๆ ข้างหน้าก็ทำได้ โดยวิธีการอันเดียวกันกับเมื่อให้</p> <p>อนึ่งถ้าผู้ให้ตาย การให้ในงวดข้างนำก็ย่อมเป็นอันระงับสิ้นไป</p>
Ob.475	[R.13-5] 07(04); 540 (89/29),	[R.13-4] Section 528. (88/21)	มาตรา ๕๒๘
<p>If the gift is made on condition that the donee shall make a prestation to the donor or to a third person the gift is said to be subject to a charge.</p>	<p>If the gift is subject to a charge and the donee fails to perform the charge, the donor is entitled to claim cancellation of the gift.</p>	<p>If the gift is encumbered with a charge and the donee fails to perform the charge, the donor is entitled to claim cancellation of the gift.</p>	<p>ถ้าทรัพย์สินซึ่งให้นั้นมีภาระติดพันอันหนึ่งอันใด และผู้รับละเลยเสียไม่ชำระค่าภาระติดพันอันนั้นไซ้ ท่านว่าผู้ให้ชอบที่จะเพิกถอนการให้นั้นเสียได้</p>
Ob.476	[R.13-5] 08(03); 540 (89/32)		
<p>If the donee fails to perform the charge the donor is entitled to claim cancellation of the gift.</p>	<p>If the gift is subject to <u>encumbered with</u> a charge and the donee fails to perform the charge, the donor is entitled to claim cancellation of the gift.</p>		
Ob.479	[R.13-5] 07(06); 544 (89/29)	[R.13-4] Section 529. (88/21)	มาตรา ๕๒๙
<p>If the property given is not sufficient to perform the charge, the donee is bound to perform it only as far as the value of the property allows.</p>	<p>If the property given is not sufficient to satisfy the charge, the donee is bound <u>has</u> to perform only to the extent of the value of the property.</p>	<p>If the property given is not sufficient to satisfy the charge, the donee has to perform only to the extent of the value of the property.</p>	<p>ถ้าทรัพย์สินที่ให้มามีราคาไม่พอกับการที่จะชำระค่าภาระติดพันไซ้ ท่านว่าผู้รับจะต้องชำระแต่เพียงเท่าราคาทรัพย์สินเท่านั้น</p>
Ob.480	[R.13-5] 07(07); 545 (89/30)	[R.13-4] Section 530. (88/22)	มาตรา ๕๓๐
<p>If the gift is subject to a charge, the liability of the donor for defects or eviction is the same as that of a seller, up to the amount of the charge only.</p>	<p>If the gift is subject to a charge, the liability of the donor is liable for defect or eviction is the same as that of in the same manner as a seller but only to the extent of the charge.</p>	<p>If the gift is subject to a charge, the donor is liable for defect or eviction in the same manner as a seller but only to the extent of the charge.</p>	<p>ถ้าการให้นั้นมีภาระติดพัน ท่านว่าผู้ให้จะต้องรับผิดชอบเพื่อความชำรุดบกพร่อง ฤ็เพื่อการรอนสิทธิเช่นเดียวกันกับผู้ขาย แต่ท่านจำกัดไว้ว่าไม่เกินจำนวนค่าภาระติดพัน</p>
-	[R.13-5] 08(04); 546 (89/32)	[R.13-4] Section 531. (88/22)	มาตรา ๕๓๑

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>The donor can claim revocation of a gift for an act of ingratitude only in the following cases :</p> <p>1) If the donee committed a serious criminal offence punishable under the Penal Code against the donor, or</p> <p>2) If the donee seriously defamed or insulted the donor, or</p> <p>3) If the donee refused the donor the necessaries of life while he was able to supply them.</p> <p>[R.13-5] 09(01); 546 3) (89/38)</p> <p>546. – 3) If the donee refused the donor <u>who is in need</u> the necessaries of life while he was able to supply them.</p>	<p>The donor can claim revocation of a gift for an act of ingratitude only in the following cases :</p> <p>(1) If the donee committed a serious criminal offence punishable under the Penal Code against the donor, or</p> <p>(2) If the donee seriously defamed or insulted the donor, or</p> <p>(3) If the donee refused the donor who is in need the necessaries of life while he was able to supply them.</p>	<p>อันผู้ให้จะเรียกถอนคืนการให้เพราะเหตุผู้รับประพฤติเนรคุณนั้น ท่านว่าจะอาจเรียกได้แต่เพียงในกรณีดังจะกล่าวต่อไปนี้</p> <p>(๑) ถ้าผู้รับได้ประทุษร้ายต่อผู้ให้เป็นความผิดฐานอาญาอย่างร้ายแรงตามประมวลกฎหมายลักษณะอาญา ฤ</p> <p>(๒) ถ้าผู้รับได้ทำให้ผู้ให้เสียชื่อเสียง ฤหมิ่นประมาทผู้ให้อย่างร้ายแรง ฤ</p> <p>(๓) ถ้าผู้รับได้บอกรับไม่ยอมให้สิ่งของจำเป็นเลี้ยงชีวิตแก่ผู้ให้ในเวลาที่ยากไร้และผู้รับยังสามารถจะให้ได้</p>
<p>Ob.481</p>	<p>[R.13-5] 08(04); 547 (89/33)</p>	<p>[R.13-4] Section 532. (88/22)</p>	<p>มาตรา ๕๓๒</p>
<p>If the donee is convicted by a final judgment of having intentionally and unlawfully caused the death of the donor, the heirs of the donor are entitled to claim cancellation of the gift by the Court.</p>	<p>The heir of the donor can claim revocation only if the donee has intentionally and unlawfully killed the donor or prevented him from revoking the gift, However, the heir may continue an action which has been duly entered by the donor.</p>	<p>The heir of the donor can claim revocation only if the donee has intentionally and unlawfully killed the donor or prevented him from revoking the gift, However, the heir may continue an action which has been duly entered by the donor.</p>	<p>ทายาทของผู้ให้อาจเรียกให้ถอนคืนการให้ได้แต่เฉพาะในเหตุที่ผู้รับได้ฆ่าผู้ให้ตายโดยเจตนาและไม่ชอบด้วยกฎหมาย ฤได้กีดกันผู้ให้ไว้มิให้ถอนคืนการให้ แต่ว่าผู้ให้ได้ฟ้องคดีไว้แล้วอย่างไรโดยชอบ ทายาทของผู้ให้จะว่าคดีอันนั้นต่อไปก็ได้</p>
<p>Ob.485</p>	<p>[R.13-5] 08(04); 548 (89/33)</p>	<p>[R.13-4] Section 533. (88/22)</p>	<p>มาตรา ๕๓๓</p>
<p>The right of the heirs to claim cancellation is extinguished by prescription six months after the date of the death of the donor.</p>	<p>A gift cannot be revoked if the donor has forgiven the donee, or if six months have elapsed since the time when the act of ingratitude came to the knowledge of the person entitled to claim revocation. No action can be entered later than ten years after such act.</p>	<p>A gift cannot be revoked if the donor has forgiven the donee, or if six months have elapsed since the time when the act of ingratitude came to the knowledge of the person entitled to claim revocation. No action can be entered later than ten years after such act.</p>	<p>เมื่อผู้ให้ได้ให้อภัยแก่ผู้รับในเหตุประพฤติเนรคุณนั้นแล้วก็ดี ฤเมื่อเวลาได้ล่วงไปแล้วหกเดือนนับแต่เหตุเช่นนั้นได้ทราบถึงบุคคลผู้ชอบที่จะเรียกถอนคืนการให้ได้นั้นก็ดี ท่านว่าหาอาจจะถอนคืนการให้ไม่ได้ อนึ่ง ท่านห้ามมิให้ฟ้องคดีเมื่อพ้นเวลาสิบปีภายหลังเหตุการณ์เช่นว่านั้น</p>
<p>-</p>	<p>[R.13-5] 08(04); 549 (89/33)</p>	<p>[R.13-4] Section 534. (88/23)</p>	<p>มาตรา ๕๓๔</p>
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>If the gift is revoked, the property shall be returned under the provisions of this Code concerning Undue Enrichment.</p>	<p>If the gift is revoked, the property shall be returned under the provisions of this Code concerning Undue Enrichment.</p>	<p>เมื่อถอนคืนการให้ ท่านให้ส่งคืนทรัพย์สินตามบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ว่าด้วยลาภมิควรได้</p>
<p>-</p>	<p>[R.13-5] 08(04); 550 (89/33)</p>	<p>[R.13-4] Section 535. (88/23)</p>	<p>มาตรา ๕๓๕</p>
<p>[No corresponding section in Draft 1919]</p>	<p>The following gifts are not revocable for ingratitude :</p>	<p>The following gifts are not revocable for ingratitude :</p>	<p>การให้อันจะกล่าวต่อไปนี้ ท่านว่าจะถอนคืนเพราะ</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	1) Gifts purely remuneratory. 2) Gifts encumbered with a charge. 3) Gifts made in compliance with a moral duty. 4) Gifts made in consideration of marriage.	(1) Gifts purely remuneratory. (2) Gifts encumbered with a charge. (3) Gifts made in compliance with a moral duty. (4) Gifts made in consideration of marriage.	เหตุnerคุณไม่ได้ คือ (๑) ให้เป็นบำเหน็จสินจ้างโดยแท้ (๒) ให้สิ่งที่มีค่าการติดพัน (๓) ให้โดยหน้าที่ธรรมจรรยา (๔) ให้ในการสมรส
Ob.486	[R.13-2] 551 (86/40)	[R.13-4] Section 536. (88/23)	มาตรา ๕๓๖
A gift to take effect at the death of the donor is governed by the provisions of law concerning inheritance and wills.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	A gift to take effect at the death of the donor is governed by the provisions of Law concerning Inheritance and Wills.	การให้อันจะให้เปผลต่อเมื่อผู้ให้ตายนั้น ท่านให้บังคับด้วยบทกฎหมายว่าด้วยมรดกและพินัยกรรม

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
TITLE IV. — HIRE OF PROPERTY. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.		TITLE IV. HIRE OF PROPERTY. CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.	ลักษณะ ๔ เช่าทรัพย์สิน หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป
Ob.487	[R.13-5] 08(05); 552 (89/34)	[R.13-4] Section 537. (88/24)	มาตรา ๕๓๗
A contract of hire of property or a lease is a contract whereby a person, called the lessor, agrees to let another person, called the lessee, have the use or profits of the property for a limited period of time, and the lessee agrees to pay therefor a remuneration called rent.	A contract of hire of property or a lease is a contract whereby a person, called the lessor letter, agrees to let another person, called the lessee hirer, have the use or benefit of the a property for a limited period of time, and the lessee hirer agrees to pay therefor a remuneration called rent therefor .	A hire of property is a contract whereby a person, called the letter, agrees to let another person, called the hirer, have the use or benefit of a property for a limited period of time, and the hirer agrees to pay a rent therefor.	อันว่าเช่าทรัพย์สินนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ให้เช่า ตกลงให้บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้เช่า ได้ใช้ฤๅได้รับประโยชน์ในทรัพย์สินอย่างใดอย่างหนึ่งชั่วระยะเวลาอันมีจำกัด และผู้เช่าตกลงจะให้ค่าเช่าเพื่อการนั้น
Ob.488	[R.13-5] 08(06); 553 (89/34)	[R.13-4] Section 538. (88/24)	มาตรา ๕๓๘
A lease of immovable property is void unless made in writing. If the lease is for more than three years, it is void unless also registered by the proper official.	A lease hire of immovable property is void unless made in writing. If the lease hire is for more than three years, it is void <u>valid only for three years</u> unless also registered by the proper official.	A hire of immovable property is void unless made in writing. If the hire is for more than three years, it is valid only for three years unless also registered by the proper official.	เช่าอสังหาริมทรัพย์ หากมิได้ทำเป็นหนังสือ ทำนว่าเป็นโมฆะ อนึ่งถ้าเช่ากันมีกำหนดกว่าสามปีขึ้นไป หากมิได้จดทะเบียนต่อพนักงานผู้เป็นเจ้าหน้าที่ด้วยไฉริ์ ท่านว่าการเช่านั้นคงเป็นอันสมบูรณ์แต่เพียงสามปี
Ob.489	[R.13-2] 554 (86/42)	[R.13-4] Section 539. (88/24)	มาตรา ๕๓๙
Costs of a contract of hire must be borne by both parties equally.	<== No alteration to Draft 1919 ==>	Costs of a contract of hire are borne by both parties equally.	ค่าฤชาธรรมเนียมทำสัญญาเช่านั้น คู่สัญญาพึงออกใช้เสมอกันทั้งสองฝ่าย
Ob.491	[R.13-5] 09(03); 556 (89/38)	[R.13-4] Section 540. (88/24)	มาตรา ๕๔๐
No lease may be made for a period exceeding twenty years, provided that an existing lease may be renewed for a period not exceeding twenty years after the date of renewal. Ob.492 Leases made or renewed for more than twenty years are valid for twenty years only.	The period of duration of a hire of immovable property cannot exceed thirty years. If it is made for a longer period, such period is to be reduced to thirty years. The aforesaid period may be renewed, but it must not exceed thirty years from the time of renewal.	The period of duration of a hire of immovable property cannot exceed thirty years. If it is made for a longer period, such period is to be reduced to thirty years. The aforesaid period may be renewed, but it must not exceed thirty years from the time of renewal.	อันอสังหาริมทรัพย์ ท่านห้ามมิให้เช่ากันกำหนดเวลาเกินกว่าสามสิบปี ถ้าได้สัญญากันไว้เป็นกำหนดเวลานานกว่านั้น ท่านก็ให้ลดลงมาเป็นสามสิบปี อนึ่งกำหนดเวลาเช่าดังกล่าวนี้ เมื่อสิ้นลงแล้วจะต่อสัญญาอีกก็ได้ แต่ต้องอย่าให้เกินสามสิบปีนับแต่วันต่อสัญญา
Ob.493	[R.13-5] 09(04); 558 (89/38)	[R.13-4] Section 541. (88/25)	มาตรา ๕๔๑
A lease may be made for the duration of the life of the lessor or of the lessee.	A lease A contract of hire may be made for the duration of the life of lessor letter or of the lessee hirer.	A contract of hire may be made for the duration of the life of the letter or of the hirer.	สัญญาเช่านั้น จะทำกันเป็นกำหนดว่าตลอดอายุของผู้ให้เช่าฤๅของผู้เช่าก็ได้
Ob.494	[R.13-5] 09(04); 559 (89/38)	[R.13-4] Section 542. (88/25)	มาตรา ๕๔๒
When several persons claim the same movable	When several persons claim the same movable	When several persons claim the same movable	บุคคลหลายคนเรียกเอาสังหาริมทรัพย์อันเดียวกัน

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
property under different leases, the lessee who has first taken possession of the property by virtue of his lease shall be preferred.	property under different leases contracts of hire, the lessee hirer who has first taken possession of the property by virtue of his lease contract shall be preferred.	property under different contracts of hire, the hirer who has first taken possession of the property by virtue of his contract shall be preferred.	อาศัยมูลสัญญาเช่ามูลสัญญาต่างราย ท่านว่าทรัพย์ตกไปอยู่ในเงื้อมมือผู้เช่าคนใดก่อนด้วยสัญญาเช่าทรัพย์นั้น คนนั้นมีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ
Ob.495	[R.13-5] 09(04); 560 (89/39)	[R.13-4] Section 543. (88/25)	มาตรา ๕๔๓
<p>When several persons claim the same immovable property under different leases:</p> <p>1) if none of the leases is required by law to be registered, the lessee who has first taken possession of the property by virtue of his lease shall be preferred;</p> <p>2) if all the leases are required by law to be registered the lessee whose lease was first registered shall be preferred;</p> <p>3) if there is a conflict between a lease which is required by law, and a lease which is not required by law, to be registered, the lessee whose lease has been registered shall be preferred unless the other lessee has taken possession of the property by virtue of his lease before the date of registration.</p>	<p>When several persons claim the same immovable property under different leases contracts of hire:</p> <p>1) If none of the leases contracts is required by law to be registered, the lessee hirer who has first taken possession of the property by virtue of his contract shall be preferred.</p> <p>2) If all the leases contracts are required by law to be registered, the lessee hirer whose lease contract was first registered shall be preferred.</p> <p>3) If there is a conflict between a lease contract which is required by law, and a lease contract which is not required by law, to be registered, the lessee hirer whose lease contract has been registered shall be preferred, unless the other lessee hirer has taken possession of the property by virtue of his lease contract before the date of registration.</p>	<p>When several persons claim the same immovable property under different contracts of hire :</p> <p>1) If none of the contracts is required by law to be registered, the hirer who has first taken possession of the property by virtue of his contract shall be preferred.</p> <p>2) If all the contracts are required by law to be registered, the hirer whose contract was first registered shall be preferred.</p> <p>3) If there is a conflict between a contract which is required by law, and a contract which is not required by law, to be registered, the hirer whose contract has been registered shall be preferred, unless the other hirer has taken possession of the property by virtue of his contract before the date of registration.</p>	<p>บุคคลหลายคนเรียกร้องเอาอสังหาริมทรัพย์อันเดียวกัน อาศัยมูลสัญญาเช่ามูลสัญญาต่างราย ท่านให้วินิจฉัยดังต่อไปนี้</p> <p>(๑) ถ้าการเช่านั้นเป็นประเภทซึ่งมีได้บังคับไว้โดยกฎหมายว่าต้องจดทะเบียน ท่านให้ถือว่าผู้เช่าซึ่งได้ทรัพย์สินไปไว้ในเงื้อมมือก่อนด้วยสัญญาเช่าของตนนั้น มีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ</p> <p>(๒) ถ้าการเช่าทุก ๆ รายเป็นประเภทซึ่งบังคับไว้โดยกฎหมายว่าต้องจดทะเบียน ท่านให้ถือว่าผู้เช่าซึ่งได้จดทะเบียนการเช่าของตนก่อนนั้น มีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ</p> <p>(๓) ถ้าการเช่ามีทั้งประเภทซึ่งต้องจดทะเบียนและประเภทซึ่งไม่ต้องจดทะเบียนตามกฎหมายอันกันอยู่ไซ้ ท่านว่าผู้เช่าที่ได้จดทะเบียนการเช่าของตนก่อนนั้น มีสิทธิยิ่งกว่าคนอื่น ๆ เว้นแต่ผู้เช่าคนอื่นจะได้ทรัพย์สินนั้นไปไว้ในเงื้อมมือด้วยการเช่าของตนเสียแต่ก่อนวันจดทะเบียนนั้นแล้ว</p>
Ob.544	[R.13-5] 09(05); 560 bis. (89/39)	[R.13-4] Section 544. (88/26)	มาตรา ๕๔๔
<p>Unless otherwise provided by the lease, a lessee can [not] sublet or transfer his rights in the whole or part of the property hired to a third person.</p> <p>Ob.545</p> <p>If a lessee sublets or transfers his rights in the whole or part of the property hired contrary to the provisions of the lease, the lessor may determine the contract.</p>	<p>Unless otherwise provided by the lease contract of hire, a lessee hirer cannot sublet or transfer his rights in the whole or part of the property hired to a third person.</p> <p>If a hirer acts contrary to this provision, the letter may determine the contract.</p>	<p>Unless otherwise provided by the contract of hire, a hirer cannot sublet or transfer his rights in the whole or part of the property hired to a third person.</p> <p>If a hirer acts contrary to this provision, the letter may determine the contract.</p>	<p>ทรัพย์สินซึ่งเช่านั้น ผู้เช่าจะให้เช่าช่วง ฤแบ่งให้เช่าช่วงต่อไปอีกทอดหนึ่งก็ดี ฤโอนสิทธิของตนอันมีในทรัพย์สินนั้น ไม่ว่าทั้งหมดฤแต่บางส่วน ให้แก่บุคคลภายนอกก็ดี ท่านว่าหาอาจทำได้ไม่ เว้นแต่จะได้ตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญาเช่า</p> <p>ถ้าผู้เช่าประพฤติฝ่าฝืนบทบัญญัติอันนี้ ผู้ให้เช่าจะเลิกสัญญาเสียก็ได้</p>
Ob.546	[R.13-5] 09(05); 560 ter. (89/40)	[R.13-4] Section 545. (88/26)	มาตรา ๕๔๕

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>In case of transfer or sublease, the original lessee remains liable to the lessor for any obligations arising out of the original lease.</p>	<p>If the hirer rightfully sublets the property hired, the subhirer is directly liable to the letter. In such case a payment of the rent made in advance by the subhirer to the hirer who sublets cannot be set up against the letter.</p> <p>This provision does not prevent the letter from exercising his right against the hirer.</p>	<p>If the hirer rightfully sublets the property hired, the subhirer is directly liable to the letter. In such case a payment of the rent made in advance by the subhirer to the hirer who sublets cannot be set up against the letter.</p> <p>This provision does not prevent the letter from exercising his right against the hirer.</p>	<p>ถ้าผู้เช่าเอาทรัพย์สินซึ่งตนเช่าไปให้ผู้อื่นเช่าช่วงอีกทอดหนึ่งโดยชอบ ท่านว่าผู้เช่าช่วงย่อมต้องรับผิดชอบให้ผู้เช่าเดิมโดยตรง ในกรณีเช่นว่านี้ หากผู้เช่าช่วงจะได้ใช้ค่าเช่าให้แก่ผู้เช่าไปก่อน ท่านว่าผู้เช่าช่วงหาอาจจะยกขึ้นเป็นข้อต่อสู้ผู้ให้เช่าได้ไม่</p> <p>อนึ่งบทบัญญัติอันนี้ ไม่ห้ามการที่ผู้ให้เช่าจะใช้สิทธิของตนต่อผู้เช่า</p>
<p>CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE LESSOR.</p>	<p>CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE LESSOR LETTER.</p> <p>[R.13-5] 10(01); (89/45)</p>	<p>CHAPTER II. DUTIES AND LIABILITIES OF THE LETTER.</p>	<p>หมวด ๒ หน้าที่และความรับผิดชอบของผู้ให้เช่า</p>
<p><i>Ob. 497</i></p>	<p>[R.13-5] 09(07); 563 (89/40)</p>	<p>[R.13-4] Section 546. (88/26)</p>	<p>มาตรา ๕๔๖</p>
<p>The lessor is bound to deliver the property hired in such a condition as renders it fit for ordinary purposes or for the purposes appearing from the contract.</p>	<p>The lessor letter is bound to keep the property in good order and repair during the continuance of the contract.</p> <p>In case of houses or other buildings, this includes at least the repairing of the roofs, posts, walls and floors.</p> <p>[R.13-5] 10(02); 563 (89/45)</p> <p>The letter is bound to deliver the property hired in a good state of repair. He must make, during the continuance of the contract, all the repairs which may become necessary, except those which are by law or by custom to be done by the hirer.</p>	<p>The letter is bound to deliver the property hired in a good state of repair.</p>	<p>ผู้ให้เช่าจำต้องส่งมอบทรัพย์สินซึ่งให้เขานั้นในสภาพอันซ่อมแซมดีแล้ว</p>
<p><i>Ob. 499</i></p>	<p>[R.13-5] 09(08); 564 (89/41)</p>	<p>[R.13-4] Section 547. (88/26)</p>	<p>มาตรา ๕๔๗</p>
<p>The lessor is bound to reimburse to the lessee any necessary expenses incurred by him for the preservation of the property hired, except expenses for ordinary maintenance and petty repairs.</p>	<p>The lessor letter is bound to reimburse to the lessee hirer any necessary and reasonable expenses incurred by him for the preservation of the property hired, except expenses for ordinary maintenance and petty repairs.</p>	<p>The letter is bound to reimburse to the hirer any necessary and reasonable expenses incurred by him for the preservation of the property hired, except expenses for ordinary maintenance and petty repairs.</p>	<p>ผู้เช่าต้องเสียค่าใช้จ่ายไปโดยความจำเป็นและสมควรเพื่อรักษาทรัพย์สินซึ่งเขานั้นเท่าใด ผู้ให้เช่าจำต้องชดเชยให้แก่ผู้เช่า เว้นแต่ค่าใช้จ่ายเพื่อบำรุงรักษาตามปกติและเพื่อซ่อมแซมเพียงเล็กน้อย</p>
<p><i>Ob. 500</i></p>	<p>[R.13-5] 09(08); 565 (89/41)</p>	<p>[R.13-4] Section 548. (88/27)</p>	<p>มาตรา ๕๔๘</p>
<p>In case of delivery in unsuitable condition, the lessee may determine the contract.</p>	<p>In case of delivery in unsuitable condition, the lessee hirer may determine the contract.</p>	<p>In case of delivery in unsuitable condition, the hirer may determine the contract.</p>	<p>ถ้าผู้ให้เช่าส่งมอบทรัพย์สินโดยสภาพไม่เหมาะแก่ประโยชน์อันมุ่งจะใช้ ผู้เช่าจะบอกเลิกสัญญาก็ได้</p>
<p>Ob.501</p>	<p>[R.13-5] 09(12); 565 bis. (89/41)</p>	<p>[R.13-4] Section 549. (88/27)</p>	<p>มาตรา ๕๔๙</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>In case of a defect existing in the property hired and impairing its fitness for ordinary purposes or for the purposes appearing from the lease, the lessee may determine the contract.</p> <p>The foregoing provision applies whether the lessor knew or did not know of the existence of the defect.</p> <p>A property hired which is not kept in good order and repair is a defective property within the meaning of this section.</p> <p>Ob.506</p> <p>The lessor is liable for the consequences of any disturbance caused to the peaceful possession of the lessee by any person having a right over the property hired.</p> <p>Ob.516</p> <p>Non-liability in matter of hire of properties is governed by the provisions of this Code concerning sale.</p> <p>Ob.498</p>	<p>The delivery of the property hired, the liability of the letter in case of defects and eviction and the effects of a non-liability clause are governed by the provisions of this Code concerning Sale, mutatis mutandis.</p> <p>[R.13-5] 10(03); 565 ter. (89/45)</p>	<p>The delivery of the property hired, the liability of the letter in case of defects and eviction and the effects of a non-liability clause are governed by the provisions of this Code concerning Sale, mutatis mutandis.</p> <p>[R.13-4] Section 550. (88/27)</p>	<p>การส่งมอบทรัพย์สินซึ่งเช่าก็ดี ความรับผิดชอบของผู้ให้เช่าในกรณีชำรุดบกพร่องและรอนสิทธิก็ดี ผลแห่งข้อสัญญาว่าจะไม่ต้องรับผิดชอบ เหล่านี้ ท่านให้บังคับด้วยบทบัญญัติทั้งหลายแห่งประมวลกฎหมายนี้ ว่าด้วยการซื้อขายอนุโลมความตามควร</p> <p>มาตรา ๕๕๐</p>
<p>The lessor is bound to keep the property hired in good order and repair during the continuance of the contract.</p> <p>In case of houses or other buildings, this includes at least the repairing of the roofs, timber, walls and floors, and the repainting of the inside and outside at reasonable intervals.</p> <p>Ob.503</p>	<p>The letter is liable for any defects which arise during the continuance of the contract <u>and he must make all the repairs which may become necessary, except those which are by law or custom to be done by the hirer.</u></p> <p>[R.13-5] 09(10); 568 (89/41)</p>	<p>The letter is liable for any defects which arise during the continuance of the contract and he must make all the repairs which may become necessary, except those which are by law or custom to be done by the hirer.</p> <p>[R.13-4] Section 551. (88/27)</p>	<p>ผู้ให้เช่าย่อมต้องรับผิดชอบในความชำรุดบกพร่องอันเกิดขึ้นในระหว่างเวลาเช่า และผู้ให้เช่าต้องจัดการซ่อมแซมทุกอย่างอันดาซึ่งเป็นการจำเป็นขึ้น เว้นแต่การซ่อมแซมชนิดซึ่งมีกฎหมายจารีตประเพณีว่าผู้เช่าจะพึงต้องทำเอง</p> <p>มาตรา ๕๕๑</p>
<p>If the defect is not such as would deprive the lessee of the use and profits of the property hired, and can be remedied by the lessor, the lessee must first notify the lessor to make it good. If the defect is not made good within a reasonable time, the lessee may determine the contract.</p>	<p>If the defect is not such as would deprive the <u>lessee hirer</u> of the use and benefit of the property hired, and can be remedied by the <u>lessor letter</u>, the <u>lessee hirer</u> must first notify the <u>lessor letter</u> to make it good. If the defect is not made good within a reasonable time, the <u>lessee hirer</u> may determine the contract.</p>	<p>If the defect is not such as would deprive the hirer of the use and benefit of the property hired, and can be remedied by the letter, the hirer must first notify the letter to make it good. If the defect is not made good within a reasonable time, the hirer may determine the contract.</p>	<p>ถ้าความชำรุดบกพร่องแห่งทรัพย์สินซึ่งเช่านั้นไม่เป็นเหตุถึงแก่ผู้เช่าจะต้องปราศจากการใช้ ฤการทำประโยชน์ และผู้ให้เช่ายังแก้ไขได้ไซ้ ผู้เช่าต้องบอกกล่าวแก่ผู้ให้เช่าให้จัดการแก้ไขความชำรุดบกพร่องนั้นก่อน ถ้าและผู้ให้เช่าไม่จัดทำให้คืนดีภายในเวลาอันสมควร ผู้เช่าจะบอกเลิกสัญญาเสียก็ได้</p>
<p>CHAPTER III. DUTIES AND LIABILITIES OF THE LESSEE.</p>	<p>DUTIES AND LIABILITIES OF THE <u>LESSEE</u> <u>HIRER.</u></p>	<p>CHAPTER III. DUTIES AND LIABILITIES OF THE HIRER.</p>	<p>หมวด ๓ <u>หน้าที่และความรับผิดชอบของผู้เช่า</u></p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	[R.13-4] 10(04); (89/45)		
Ob.517	[R.13-5] 10(05); 582 (89/45)	[R.13-4] Section 552. (88/28)	มาตรา ๕๕๒
The lessee cannot use the property hired for purposes other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract.	The <u>lessee hirer</u> cannot use the property hired for purposes other than those which are ordinary and usual, or which have been provided for in the contract.	The hirer cannot use the property hired for purposes other than those which are ordinary and usual, or which have been provided for in the contract.	อันผู้เช่าจะใช้ทรัพย์สินที่เช่าเพื่อการอย่างอื่น นอกจากที่ใช้กันตามประเพณีนิยมปรกติ ฤการตั้ง กำหนดไว้ในสัญญา นั้น ท่านว่าหากจะทำได้ไม่
Ob.518	[R.13-5] 10(07); 583 (89/46)	[R.13-4] Section 553. (88/28)	มาตรา ๕๕๓
The lessee is bound to take as much care of the property hired as a person of ordinary prudence would take of his own property.	The <u>lessee hirer</u> is bound to take as much care of the property hired as a person of ordinary prudence would take of his own property, <u>and to do ordinary maintenance and petty repairs.</u>	The hirer is bound to take as much care of the property hired as a person of ordinary prudence would take of his own property, and to do ordinary maintenance and petty repairs.	ผู้เช่าจำต้องสงวนทรัพย์สินที่เช่า นั้นเสมือนกับที่ วิทยุชนสงวนจะพึงสงวนทรัพย์สินของตนเอง และต้อง บำรุงรักษาทั้งทำการซ่อมแซมเล็กน้อยด้วย
Ob.519			
Ordinary maintenance and petty repairs shall be borne by the lessee.			
Ob.520	[R.13-5] 10(08); 585 (89/46)	[R.13-4] Section 554. (88/28)	มาตรา ๕๕๔
If the lessee uses the property hired contra to the provisions of Sections 517, 518 or 519, or contra to the terms of the contract, the lessor may notify the lessee to comply with such provisions or terms, and if the lessee fails to comply with such notice, the lessor may determine the contract.	If the <u>lessee hirer</u> acts contrary to the provisions of Sections 582, 583 or 584 or contrary to the terms of the contract, the <u>lessor letter</u> may notify the <u>lessee hirer</u> to comply with such provisions or terms, and if the <u>lessee hirer</u> fails to comply with such notice, the <u>lessor letter</u> may determine the contract.	If the hirer acts contrary to the provisions of Sections 552, 553 or contrary to the terms of the contract, the letter may notify the hirer to comply with such provisions or terms, and if the hirer fails to comply with such notice, the letter may determine the contract.	ถ้าผู้เช่ากระทำฝ่าฝืนบทบัญญัติในมาตรา ๕๕๒, ๕๕๓ ฤฝ่าฝืนข้อสัญญา ผู้ให้เช่าจะบอกกล่าวให้ผู้เช่าปฏิบัติ ให้ถูกต้องตามบทกฎหมาย ฤข้อสัญญานั้น ๆ ก็ได้ ถ้า และผู้เช่าละเลยเสียไม่ปฏิบัติตามที่บอกกล่าวไปนั้นไซ้ ท่านว่าผู้ให้เช่าจะบอกเลิกสัญญาเสียก็ได้
Ob.522	[R.13-5] 10(10); 587 (89/46)	[R.13-4] Section 555. (88/28)	มาตรา ๕๕๕
The lessee is bound to allow the lessor or his agents to inspect the property hired at reasonable times and intervals.	The <u>lessee hirer</u> is bound to allow the <u>lessor letter</u> or his agents to inspect the property hired at reasonable times and intervals.	The hirer is bound to allow the letter or his agents to inspect the property hired at reasonable times and intervals.	ผู้เช่าจำต้องยอมให้ผู้ให้เช่าฤตัวแทนของผู้ให้เช่า ตรวจดูทรัพย์สินที่เช่าเป็นครั้งคราวโดยระยะเวลาอัน สมควร
Ob.523	[R.13-5] 10(11); 588 (89/46)	[R.13-4] Section 556. (88/29)	มาตรา ๕๕๖
The lessee is bound to allow the lessor to do whatever is necessary for keeping the property in good order and repair and for its preservation, provided that if the lessee is deprived thereby of the use or profits of the property hired he is entitled either to determination of the lease or to a decrease of rent proportionate to the period of deprivation.	If the property hired requires urgent repairs during the continuance of the contract, the hirer must allow them to be done by the letter, though they may cause him inconvenience and deprive him of a part of the property. If the repairs, however, last for more than forty days, the rent shall be reduced proportionately. If the repairs are of such a nature as would make the property uninhabitable, the hirer may determine the contract.	If the property hired requires urgent repairs during the continuance of the contract, the hirer must allow them to be done by the letter, though they may cause him inconvenience and deprive him of a part of the property. If the repairs, however, last for more than forty days, the rent shall be reduced proportionately. If the repairs are of such a nature as would make the property uninhabitable, the hirer may determine the contract.	ถ้ามีเหตุจะต้องซ่อมแซมทรัพย์สินซึ่งเช่า นั้นเป็นการ เร่งร้อนในระหว่างเช่าไซ้ ท่านว่าผู้เช่าต้องยอมให้ผู้ให้เช่าทำการซ่อมแซม แม้การนั้นจะทำความลำบากแก่ตน และทำให้ตนต้องปราศจากได้ใช้สอยทรัพย์สินนั้นไปบาง ส่วนก็ต้องยอม แต่ถ้การซ่อมแซมนั้นกินเวลากว่าสี่สิบ วันขึ้นไป ท่านให้ลดค่าเช่าลงตามส่วน ถ้การซ่อมแซม เป็นสภาพถึงแก่จะใช้ทรัพย์สินนั้นเพื่อการพักอาศัยอยู่ ไม่ได้ทีเดียว ท่านว่าผู้เช่าจะเลิกสัญญาเสียก็ได้

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>Ob.524</p> <p>In any of the following cases: 1) If the property hired is in need of repairs by the lessor, or 2) If a preventive measure is required for avoiding a danger, or 3) If a third person encroaches on the property hired or claims a right over it, the lessee shall forth with inform the lessor of the occurrence, unless the lessor already has knowledge of it. If the lessee fails to inform the lessor, the lessee is liable to the lessor for any injury resulting from the delay.</p>	<p>[R.13-5] 10(12); 589 (89/47)</p> <p>In any of the following cases : 1) If the property hired is in need of repairs by the lessor letter, or 2) If a preventive measure is required for avoiding a danger, or 3) If a third person encroaches on the property hired or claims a right over it, the lessee hirer shall forthwith inform the letter of the occurrence, unless the lessor letter already has knowledge of it. If the lessee fails to inform the lessor, unless the lessor already has knowledge of the occurrence If the hirer fails to comply with this provision, he is liable to the lessor letter for any injury resulting from the delay occasioned by such failure.</p>	<p>[R.13-4] Section 557. (88/29)</p> <p>In any of the following cases : 1) If the property hired is in need of repairs by the letter, or 2) If a preventive measure is required for avoiding a danger, or 3) If a third person encroaches on the property hired or claims a right over it, the hirer shall forthwith inform the letter of the occurrence, unless the letter already has knowledge of it. If the hirer fails to comply with this provision, he is liable to the letter for any injury resulting from the delay occasioned by such failure.</p>	<p>มาตรา ๕๕๗</p> <p>ในกรณีอย่างใด ๆ ดังกล่าวต่อไปนี้ คือ (๑) ถ้าทรัพย์สินที่เช่านั้นชำรุดครวที่ผู้ให้เช่าจะต้องซ่อมแซมก็ดี (๒) ถ้าจะต้องจัดการอย่างหนึ่งอย่างใดเพื่อป้องกันการอันตรายแก่ทรัพย์สินนั้นก็ดี (๓) ถ้าบุคคลภายนอกกรุกล้ำเข้ามาในทรัพย์สินที่เช่า ฤเรียกอ้างสิทธิอย่างใดอย่างหนึ่งเหนือทรัพย์สินนั้นก็ดี ในเหตุดังกล่าวนี้ ให้ผู้เช่าแจ้งเหตุแก่ผู้ให้เช่าโดยพลัน เว้นแต่ผู้ให้เช่าจะได้ทราบเหตุนั้นอยู่ก่อนแล้ว ถ้าผู้เช่าละเลยเสียไม่ปฏิบัติตามบทบัญญัตินี้ไซ้ไร ท่านว่าผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบผู้ให้เช่าในเมื่อผู้ให้เช่าต้องเสียหายอย่างใด ๆ เพราะความละเลยชักช้าของผู้เช่านั้น</p>
<p>Ob.525</p> <p>The lessee may not make any alteration in, or addition to, the property hired without the permission of the lessor.</p> <p>Ob.527</p> <p>If the lessee makes additions or alterations without the permission of the lessor, he is not entitled to reimbursement, but he is allowed, at the extinction of the lease, to take away whatever he added to the property, provided that he puts [the] property in its former condition.</p>	<p>[R.13-5] 11(03); 592 (89/54)</p> <p>The hirer may not make alteration in, or addition to, the property hired without the permission of the letter. If he does so without such permission, he must, on the request of the letter, restore the property to its former condition, and he is liable to the letter for any loss or damage that may result from such alteration or addition.</p>	<p>[R.13-4] Section 558. (88/30)</p> <p>The hirer may not make alteration in, or addition to, the property hired without the permission of the letter. If he does so without such permission, he must, on the request of the letter, restore the property to its former condition, and he is liable to the letter for any loss or damage that may result from such alteration or addition.</p>	<p>มาตรา ๕๕๘</p> <p>อันทรัพย์สินที่เช่านั้น ถ้ามิได้รับอนุญาตของผู้ให้เช่าก่อน ผู้เช่าจะทำการดัดแปลงเหตุต่อเติมอย่างหนึ่งอย่างใดหาได้ไม่ ถ้าและผู้เช่าทำไปโดยมิได้รับอนุญาตของผู้ให้เช่าเช่นนั้นไซ้ไร เมื่อผู้ให้เช่าเรียกร้อง ผู้เช่าจะต้องทำให้ทรัพย์สินนั้นกลับคืนคงสภาพเดิม ทั้งจะต้องรับผิดชอบผู้ให้เช่าในความสูญหายเหตุบุบสลายอย่างใด ๆ อันเกิดแต่การดัดแปลงต่อเติมนั้นด้วย</p>
<p>Ob.528</p> <p>If no time for payment of rent is fixed by the contract or by custom, the rent must be paid at the end of each period for which it is stipulated, that is to say: if a property is leased at so much per year, the rent is payable at the end of each year; if a property is leased at so much per month, the rent is payable at the end of each month.</p>	<p>[R.13-5] 11(04); 593 (89/54)</p> <p>If no time for payment of rent is fixed by the contract or by custom, the rent must be paid at the end of each period for which it is stipulated, that is to say: if a property is leased hired at so much per year, the rent is payable at the end of each year, if a property is leased hired at so much per month, the rent is payable at the end of each month.</p>	<p>[R.13-4] Section 559. (88/30)</p> <p>If no time for payment of rent is fixed by the contract or by custom, the rent must be paid at the end of each period for which it is stipulated, that is to say: if a property is hired at so much per year, the rent is payable at the end of each year, if a property is hired at so much per month, the rent is payable at the end of each month.</p>	<p>มาตรา ๕๕๙</p> <p>ถ้าไม่มีกำหนดโดยสัญญาโดยจารีตประเพณีว่าจะพึงชำระค่าเช่า ณ เวลาใด ท่านให้ชำระเมื่อสิ้นระยะเวลา อันได้ตกลงกันไว้ทุกคราวไป กล่าวคือว่าถ้าเช่ากันเป็นรายปีก็พึงชำระค่าเช่าเมื่อสิ้นปี ถ้าเช่ากันเป็นรายเดือนก็พึงชำระค่าเช่าเมื่อสิ้นเดือน</p>
<p>Ob.529</p>	<p>[R.13-5] 11(05); 594 (89/55)</p>	<p>[R.13-4] Section 560. (88/30)</p>	<p>มาตรา ๕๖๐</p>

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
<p>In case of non-payment of rent, the lessor may determine the contract. But, if the rent be payable monthly or at longer intervals, the lessor must first notify the lessee to pay it within a period of not less than fifteen days.</p>	<p>In case of non-payment of rent, the <u>lessor letter</u> may terminate the <u>lease contract</u>. But, if the rent is payable at monthly or longer intervals, the <u>lessor letter</u> must first notify the <u>lessee hirer</u> that payment is required within a period of not less than fifteen days.</p>	<p>In case of non-payment of rent, the letter may terminate the contract. But, if the rent is payable at monthly or longer intervals, the letter must first notify the hirer that payment is required within a period of not less than fifteen days.</p>	<p>ถ้าผู้เช่าไม่ชำระค่าเช่า ผู้ให้เช่าจะเลิกสัญญาเสียก็ได้ แต่ถ้าค่าเช่านั้นจะพึงส่งเป็นรายเดือน ฤส่งเป็นระยะเวลายาวกว่ารายเดือนขึ้นไป ผู้ให้เช่าต้องบอกกล่าวแก่ผู้เช่าก่อนว่าให้ชำระค่าเช่าภายในเวลาใด ซึ่งพึงกำหนดอย่าให้น้อยกว่าสิบห้าวัน</p>
Ob.531	[R.13-5] 11(06); 595 (89/55)	[R.13-4] Section 561. (88/31)	มาตรา ๕๖๑
<p>If no written description of the condition of the property hired has been made and signed by both parties, the lessee is presumed to have received the property hired in good order and repair.</p>	<p>If no written description of the condition of the property hired has been made and signed by both parties, the hirer is presumed to have received the property in a good state of repair and he must return the property in such condition at the determination or extinction of the contract unless he can prove that it was out of repair at the time of delivery.</p>	<p>If no written description of the condition of the property hired has been made and signed by both parties, the hirer is presumed to have received the property in a good state of repair and he must return the property in such condition at the determination or extinction of the contract unless he can prove that it was out of repair at the time of delivery.</p>	<p>ถ้ามิได้ทำหนังสือลงลายมือชื่อของคู่สัญญาแสดงไว้ต่อกันว่าทรัพย์สินที่ให้เช่ามีสภาพเป็นอยู่อย่างไร ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าผู้เช่าได้รับทรัพย์สินที่เช่านั้นไปโดยสภาพอันซ่อมแซมดีแล้ว และเมื่อเลิกสัญญา ฤสัญญาจะงับไป ผู้เช่าก็ต้องส่งคืนทรัพย์สินในสภาพเช่นนั้น เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่าทรัพย์สินนั้นมิได้ซ่อมแซมไว้ดีในขณะที่ยังส่งมอบ</p>
Ob.530(II)(III)	[R.13-5] 11(06); 596 (89/56)	[R.13-4] Section 562. (88/31)	มาตรา ๕๖๒
<p>He [=lessee] is liable for any loss or damage caused during the continuance of the lease by his own fault or by the fault of the persons who are living with him. He is not liable for loss or damage resulting from the agreed or lawful use of the property hired.</p>	<p>The hirer is liable for any loss or damage caused to the property hired by his own fault or by the fault of persons living with him or being his subhirer. But he is not liable for loss or damage resulting from its proper use.</p>	<p>The hirer is liable for any loss or damage caused to the property hired by his own fault or by the fault of persons living with him or being his subhirer. But he is not liable for loss or damage resulting from its proper use.</p>	<p>ผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบในความสูญหายสูญสลายอย่างใด ๆ อันเกิดขึ้นแก่ทรัพย์สินที่เช่า เพราะความผิดของผู้เช่าเอง ฤของบุคคลซึ่งอยู่กับผู้เช่า ฤของผู้เช่าช่วง แต่ผู้เช่าไม่ต้องรับผิดชอบในความสูญหายสูญสลายอันเกิดแต่การใช้ทรัพย์สินนั้นโดยชอบ</p>
Ob.532	[R.13-5] 11(07); 597 (89/56)*	[R.13-4] Section 563. (88/31)	มาตรา ๕๖๓
<p>The obligations incurred by the lessee towards the lessor in connection with the lease are extinguished by prescription six months after the restoration of the property hired.</p>	<p>The obligations incurred by the <u>lessee hirer</u> towards the <u>lessor letter</u> in connection with the <u>lease contract of hire</u> are extinguished by prescription six months after the <u>restoration return</u> of the property hired. * [Alteration in the final version (R.13-4)]</p>	<p>The obligations incurred by the hirer towards the letter in connection with the contract of hire are extinguished by prescription six months after the return of the property hired. == altered further as follows == No action by the letter against the hirer in connection with the contract of hire can be entered later than six months after the return of the property hired. [R.13-4, 88/ 31/1]</p>	<p>คดีอันผู้ให้เช่าจะฟ้องผู้เช่าเกี่ยวกับสัญญาเช่นนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นกำหนดหกเดือนนับแต่วันส่งคืนทรัพย์สินที่เช่า</p>
CHAPTER IV. EXTINCTION OF THE LEASE.	CHAPTER IV. EXTINCTION OF THE <u>LEASE CONTRACT OF HIRE.</u>	CHAPTER IV. EXTINCTION OF CONTRACT OF <u>HIRE.</u>	หมวด ๔ ความระงับแห่งสัญญาเช่า

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
	[R.13-4] 11(09); (89/57)		
Ob.534	[R.13-5] 11(10); 599 (89/56)	[R.13-4] Section 564. (88/31)	มาตรา ๕๖๔
A lease is extinguished at the end of the agreed period without notice.	A <u>lease contract of hire</u> is extinguished at the end of the agreed period without notice.	A contract of hire is extinguished at the end of the agreed period without notice.	อันสัญญาเช่านั้น ท่านว่าย่อมระงับไปเมื่อสิ้นกำหนดเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ มีพักต้องบอกกล่าวก่อน
Ob.535	[R.13-5] 11(11); 600 (89/57)	[R.13-4] Section 565. (88/32)	มาตรา ๕๖๕
A lease of garden land is presumed to be made for one year. A lease of paddy land is presumed to be made for the agricultural year.	A <u>lease hire</u> of garden land is presumed to be made for one year. A <u>lease hire</u> of paddy land is presumed to be made for the agricultural year.	A hire of garden land is presumed to be made for one year. A hire of paddy land is presumed to be made for the agricultural year.	การเช่าถือสวนนั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเช่ากันปีหนึ่ง การเช่านา ก็ให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเช่ากันตลอดฤดูทำนาปีหนึ่ง
Ob.536	[R.13-5] 11(12); 601 (89/57)	[R.13-4] Section 566. (88/32)	มาตรา ๕๖๖
If no period is agreed upon or presumed, either party can determine the lease at the end of each period of payment of rent, provided that such party gives notice to the other of at least one rent period. In no such case need more than two months notice be given.	If no period is agreed upon or presumed, either party may determine the <u>lease contract of hire</u> at the end of each period for the payment of rent, provided that notice of at least one rent period is given. <u>In such case</u> no more than two months notice need be given.	If no period is agreed upon or presumed, either party may determine the contract of hire at the end of each period for the payment of rent, provided that notice of at least one rent period is given. But no more than two months notice need be given.	ถ้ากำหนดเวลาเช่าไม่ปรากฏในความที่ตกลงกัน ฤไม่พึงสันนิษฐานได้ไซ้ ท่านว่าคู่สัญญาฝ่ายใดจะบอกเลิกสัญญาเช่าในขณะเมื่อสุดระยะเวลาอันเป็นกำหนดชำระค่าเช่าก็ได้ทุกกระยะ แต่ต้องบอกกล่าวแก่อีกฝ่ายหนึ่งให้รู้ตัวก่อนชั่วกำหนดเวลาชำระค่าเช่าระยะหนึ่งเป็นอย่างน้อย แต่ไม่จำต้องบอกกล่าวล่วงหน้ากว่าสองเดือน
Ob.537	[R.13-5] 11(13); 602 (89/57)	[R.13-4] Section 567. (88/32)	มาตรา ๕๖๗
If the whole of the property hired is lost, the lease is extinguished.	If the whole of the property hired is lost, the <u>lease contract</u> is extinguished.	If the whole of the property hired is lost, the contract is extinguished.	ถ้าทรัพย์สินซึ่งให้เช่าสูญหายไปทั้งหมดไซ้ ท่านว่าสัญญาเช่าก็ย่อมระงับไปด้วย
Ob.538	[R.13-5] 11(14); 603 (89/57)	[R.13-4] Section 568. (88/32)	มาตรา ๕๖๘
If part only of the property hired is lost, the Court may, according to the circumstances of the case, either determine the lease or reduce the rent proportionately.	If part only of the property hired is lost without the fault of the hirer, he may claim that the rent be reduced in proportion to the part lost. If in such case the hirer cannot with the remaining part accomplish the purpose for which he entered into the contract of hire, he may determine it.	If part only of the property hired is lost without the fault of the hirer, he may claim that the rent be reduced in proportion to the part lost. If in such case the hirer cannot with the remaining part accomplish the purpose for which he entered into the contract of hire, he may determine it.	ถ้าทรัพย์สินซึ่งให้เช่าสูญหายไปแต่เพียงบางส่วน และมีได้เป็นเพราะความผิดของผู้เช่า ท่านว่าผู้เช่าจะเรียกให้ลดค่าเช่าลงตามส่วนที่สูญหายก็ได้ ในกรณีเช่นนั้น ถ้าผู้เช่าไม่สามารถใช้สอยทรัพย์สินส่วนที่ยังคงเหลืออยู่นั้นสำเร็จประโยชน์ได้ดังที่ได้มุ่งหมายเข้าทำสัญญาเช่าไซ้ ท่านว่าผู้เช่าจะบอกเลิกสัญญาเสียก็ได้
Ob.539	[R.13-5] 11(15); 604 (89/58)	[R.13-4] Section 569. (88/32)	มาตรา ๕๖๙
A lease is not extinguished by the transfer of the ownership of the property hired.	A <u>lease contract of hire of immovable property</u> is not extinguished by the transfer of the ownership of	A contract of hire of immovable property is not extinguished by the transfer of the ownership of the	อันสัญญาเช่าอสังหาริมทรัพย์นั้นย่อมไม่ระงับไป

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
The transferee is entitled to the rights and is subject to the duties of the transferor towards the lessee.	the property hired. The transferee is entitled to the rights and is subject to the duties of the transferor towards the <u>lessee hirer</u> .	property hired. The transferee is entitled to the rights and is subject to the duties of the transferor towards the hirer.	เพราะเหตุโอนกรรมสิทธิ์ทรัพย์สินซึ่งให้เช่า ผู้รับโอนย่อมรับไปทั้งสิทธิและหน้าที่ของผู้โอนซึ่งมีต่อผู้เช่านั้นด้วย
Ob.542	[R.13-5] 11(17); 607 (89/58)	[R.13-4] Section 570. (88/33)	มาตรา ๕๗๐
If after the lease is determined or extinguished the lessee remains in possession, and the lessor knowing thereof does not object, the lease is deemed to have been renewed upon the conditions described in Section 536.	If, <u>at the end of the agreed period</u> , the hirer remains <u>and is left</u> in possession of the property <u>at the end of the agreed period and the letter knowing thereof does not object</u> , the parties are deemed to have renewed the contract for an indefinite period.	If, at the end of the agreed period, the hirer remains in possession of the property and the letter knowing thereof does not object, the parties are deemed to have renewed the contract for an indefinite period.	ในเมื่อสิ้นกำหนดเวลาซึ่งได้ตกลงกันไว้แล้ว ถ้าผู้เช่ายังคงครองทรัพย์สินอยู่ และผู้ให้เช่ารู้ความนั้นไม่ทักท้วงไซ้ ท่านให้ถือว่าคู่สัญญาเป็นอันได้ทำสัญญาใหม่ต่อไปไม่มีกำหนดเวลา
Ob.543	[R.13-5] 11(18); 608 (89/58)	[R.13-4] Section 571. (88/33)	มาตรา ๕๗๑
If a lease of paddy land is extinguished, determined or cancelled after the lessee has planted the paddy, the lessee is entitled to remain in possession till the harvest is finished, on paying the rent.	If a <u>lease contract of hire</u> of paddy land is extinguished, determined or cancelled after the <u>lessee hirer</u> has planted the paddy, the <u>lessee hirer</u> is entitled to remain in possession till the harvest is finished, on paying the rent.	If a contract of hire of paddy land is extinguished, determined or cancelled after the hirer has planted the paddy, the hirer is entitled to remain in possession till the harvest is finished, on paying the rent.	ถ้าสัญญาเช่าที่นาระดับลง ฤๅเลิก ฤๅเพิกถอน เมื่อผู้เช่าได้เพาะปลูกข้าวแล้วไซ้ ท่านว่าผู้เช่าย่อมมีสิทธิที่จะครองนานั้นต่อไปจนกว่าจะเสร็จการเกี่ยวเก็บ แต่ต้องเสียค่าเช่า

Draft of 1919	Alterations & Location (Roll 13-2, Roll 13-5)	Altered Draft of B.E. 2467 (Roll 13-4)	Civil and Commercial Code, Book III (B.E.2467)
--		TITLE V. HIRE-PURCHASE.	ลักษณะ ๕ เช่าซื้อ
-	[R.13-5] 12(01); 612 (89/60)	[R.13-4] Section 572. (88/34)	มาตรา ๕๗๒
[No corresponding section in Draft 1919]	<p>The contract of a hire-purchase is a contract under which the owner of a property lets it out on hire and promises to sell it to the hirer on his making a certain number of payments.</p> <p>The contract of hire-purchase is void unless made in writing.</p>	<p>A hire-purchase is a contract under which the owner of a property lets it out on hire and promises to sell it to the hirer on his making a certain number of payments.</p> <p>The contract of hire-purchase is void unless made in writing.</p>	<p>อันว่าเช่าซื้อนั้น คือสัญญาซึ่งเจ้าของทรัพย์สินให้เช่าและให้ค้ำประกันว่าจะขายทรัพย์สินนั้นให้แก่ผู้เช่าเมื่อใช้เงินเป็นจำนวนเท่านั้นเท่านี้คราว</p> <p>สัญญาเช่าซื้อนั้น หากมิได้ทำเป็นหนังสือ ท่านว่าเปนโมฆะ</p>
-	[R.13-2] 613 (86/66)	[R.13-4] Section 573. (88/34)	มาตรา ๕๗๓
[No corresponding section in Draft 1919]	<p>The hirer may at any time determine the contract by redelivering the property at his own expense to the owner.</p> <p>Upon such redelivery, the owner shall return one third of the sum paid by the hirer or any other sum as agreed by the parties being not less than one third.</p>	<p>The hirer may at any time determine the contract by redelivering the property at his own expense to the owner.</p> <p>Upon such redelivery, the owner shall return one third of the sum paid by the hirer or any other sum as agreed by the parties being not less than one third.</p>	<p>ผู้เช่าจะเลิกสัญญาในเวลาใดเวลาหนึ่งก็ได้ด้วยส่งมอบทรัพย์สินกลับคืนให้แก่เจ้าของโดยเสียค่าใช้จ่ายของตนเอง</p> <p>เมื่อได้ส่งมอบทรัพย์สินกลับคืนเช่นว่าแล้ว ให้เจ้าของคืนเงินหนึ่งในสามของจำนวนเงินที่ผู้เช่าได้ให้ไว้ ฤ็เป็นจำนวนเงินมากน้อยเท่าใดแล้วแต่สัญญาจะตกลงกัน ซึ่งไม่น้อยกว่าหนึ่งในสาม</p>
-	[R.13-2] 614 (89/67)	[R.13-4] Section 574. (88/34)	มาตรา ๕๗๔
[No corresponding section in Draft 1919]	<p>The owner may also determine the contract in case of default of two successive payments, or breach of any material part of the contract in which case all previous payments are forfeited to the owner who is entitled to resume possession of the property.</p> <p>In case of default of the last payment, such right to forfeit and to resume possession of the property can be exercised only after one month from the default.</p>	<p>The owner may also determine the contract in case of default of two successive payments, or breach of any material part of the contract in which case all previous payments are forfeited to the owner who is entitled to resume possession of the property.</p> <p>In case of default of the last payment, such right to forfeit and to resume possession of the property can be exercised only after one month from the default.</p>	<p>ในกรณีผิดนัดใช้เงินสองคราวติดๆ กัน ฤ็กระทำผิดสัญญาในข้อที่เป็นส่วนสำคัญ เจ้าของทรัพย์สินจะเลิกสัญญาก็ได้ ถ้าเช่นนั้นบันดาเงินที่ได้ใช้มาแล้วแต่ก่อนให้ริบเปนของเจ้าของทรัพย์สิน และเจ้าของทรัพย์สินชอบที่จะกลับเข้าครองทรัพย์สินนั้นได้ด้วย</p> <p>ในกรณีผิดนัดไม่ใช้เงินซึ่งเป็นคราวที่สุด ท่านว่าสิทธิจะริบและกลับเข้าครองทรัพย์สินเช่นว่านั้น จะพึงใช้ได้ต่อเมื่อเวลาได้ล่วงไปแล้วเดือนหนึ่งนับแต่วันผิดนัด</p>